

**ZODIAK**

Uuden tanssin keskus  
Center for New Dance

Tallberginkatu 1  
00180 Helsinki

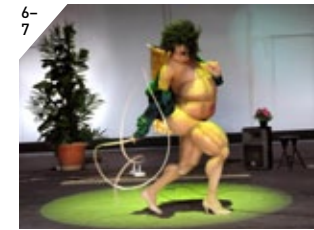
Kaapelitehdas  
[www.zodiak.fi](http://www.zodiak.fi)

# KEVÄT 2016 OHJELMISTO

SPRING 2016 PROGRAMME



# KEVÄT 2016 OHJEL- MISTO



02.02.–07.02.

**SIVUASKEL /  
SIDE STEP  
FESTIVAL 2016**



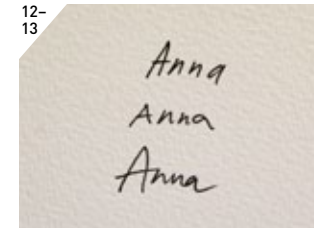
12.02.–14.02. Pannuhalli

**REETTA-KAISA ILES |  
TANSSITEATTERI TSUUMI  
HILJAISET TUNTEET**



12.02. Pannuhallin lämpiö | foyer

**CRUISING  
FOR ART**



25.02.–06.03. Zodiak Stage

**HÄKKINEN – MUSTONEN  
– MUSTONEN – TORKKEL  
ANNA**



09.03.–10.03. Zodiak Stage

**ALEXANDER VANTOURN-  
HOUT & BAUKE LIEVENS  
ANECKXANDER**



26

**Taiteilijatapaamiset  
Meet the Artists**

27–29

**Muut tapahtumat  
Other events**

30–36

**Kurssit ja työpajat**

37

**Tanssin  
talo**

44–45

**Zodiak info**

46

**Kuinka löydät meidät  
How to find us**

46–47

**Lipunmyynti  
Tickets**

ESITTEEN TOIMITUS: Piia Ahonen,  
Harri Kuorelahti, Raija Ojala,  
Katja Kirsi, Inari Pesonen  
KÄÄNNÖKSET: Antti Autio, Piia Ahonen  
KANNEN KUVA: Katri Naukkarinen  
ULKOASU: Petri Summanen  
PAINO: Ecoprint, 2015

YHTEISILTA | DOUBLE-BILL



30.03.–04.04. Zodiak Stage

**SANNA MYLLYLÄHTI  
I WILL TELL YOU  
WHEN I AM READY**



30.03.–04.04. Zodiak Stage

**KATI RAATIKAINEN  
YHTEIS(TY)Ö**



15.04.–03.05. Pannuhalli

**SONYA LINDFORS  
NOBLE SAVAGE**



17.05.–26.05. Pannuhalli

**ELINA PIRINEN  
ANGEL**



30.03. Kannettalo

**SARI PALMGREN  
THE EARTH SONG**



08.06.–09.06. Zodiak Stage

**SONYA LINDFORS  
NOIR?**

# TANSSI JA RADIKAALIN MUUTOKSEN MAHDOLLISUUS

Elämme parhaillaan suurta yhteiskunnallista murrosta, jossa hyvinvointivaltio rampautuu poliittisten päätösten, resurssikilpailua korostavan globalisaation sekä väestön ikääntymisen puristuksessa. Samaan aikaan maailmalla on meneillään akuutti pakolaistilanne, joka vaikuttaa myös Suomessa muuttaen yhteisöjämme pysyvästi.

Tämä murros voi sisältää myös mahdollisuuden, jos osaamme tarttua siihen, emmekä anna pelolle ja ennakkoluuloille valtaa.

Zodiakin kevään ohjelmistossa kulkee vahvana pohjanvirtana ajatus uuden ja tuntemattoman kohtaamisen merkityksellisyydestä. Halusta ja uskalluksesta kohdata toinen ihminen. Uskon että juuri tässä jaetun tilan ja hetken konkretiassa piilee mahdollisuus yhteiseen tasa-arvoiseen ja hyvinvoivaan tulevaisuuteen.

Kevätkaudella ensi-iltansa saavissa teoksissa uskalletaan muun muassa röyhkeästi vetää huomiomme yhteiskunnassa vallitseviin rasistisiin asenteisiin ja rakenteisiin sekä ihmisen ja eläinlajien väliseen vuorovaikutussuhteeseen ja yhdessä elämiseen.

## Konkreettisia kohtaamisia

Esitystoiminnan ohella Zodiak tarjoaa yleisölleen ja yhteisölleen mahdollisuuksia törmäyttää omia ajatuksia tuntemattoman kanssa myös yleistyön ja kurssien muodossa. Kevään kursseilla on mahdollista kyseenalaistaa totuttua ja tunnistaa piilossa vaikuttavia asenteita.

Kevätkaudella teemme tiivistä yhteistyötä eri toimijoiden kanssa juuri tämän teeman puitteissa.

Zodiak järjestää Kulttuurikeskus Caisan kanssa interkulttuurisen tutustumisyöpajan tanssinalan ammattilaisille. Myös suosittu Mamuska Helsinki -klubi palaa pienen tauon jälkeen, ilmestyen nyt Kaisaniemeen Caisan tiloihin. Toinen merkittävä yhteistyökumppani kevätkaudella on Tanssin talo, jonka kanssa Zodiak järjestää tapahtumia ja esityksiä Kaapelitehtaalla. Lisäksi huhtikuussa järjestetään yhteistyössä viiden eri toimijan kanssa anti-rasistinen tapahtumaviikko #StopHatredNow.

Tanssi ja fyysinen tekeminen vie radikaalisti syvälle ja henkilökohtaiselle tasolle, jossa kokea ja ajatella omaa maailmassa olemistaan ja siinä vaikuttamista. Tästä kasvava muutos voi olla pysyvä ja elämän uusiksi mullistava.

Zodiakin eri tapahtumat, työpajat ja esitykset voivat tarjota työkaluja muuttuvassa yhteiskunnassa ja maailmassa toimimiseen. Ei riitä, että jaamme nettipalstoilla mielipiteitä ja klikkaamme tykkäyksiä. Vain konkreettisen fyysisen kohtaamisen, yhdessä tekemisen ja jakamisen kautta voi syntyä toista ihmistä kunnioittava ja toiseutta ymmärtävä maailma. Siinä työssä jokaisen oma osuus on se merkittävin.

Tervetuloa Zodiakin kevään esitysten ja yleisötyötoiminnan pariin!

**Harri Kuorelahti**  
Taiteellinen johtaja



## SPRING KICK-OFF LÄHTÖLAUKAUS KEVÄTKAUDELLE

22.1. klo 19–21, Zodiak Stage  
Vapaa pääsy | Free admission

Zodiakin kevätkausi potkaistaan käyntiin tammi-kuun rennoissa avajaisiltamissa. Yleisölle ilmaisessa tapahtumassa tarjoillaan ennakkomaksuttomia kaikista alkavan kauden teoksista.

Kevään 2016 ohjelmiston taiteelliset työryhmät ja teokset esittäytyvät illan aikana pienten ohjelmanumeroiden myötä. Tule aistimaan tuoreet tunnelmat ja uusimmat kuulumiset treenisaleista.

Tervetuloa viihtymään nykytanssin parissa!

**Huom!** Ennen iltamien alkua klo 18–19 sekä tapahtuman väliajalla myynnissä Zodiakin sarjakortteja erikoishintaan.

Spring season begins in January with Zodiak's hugely popular kick-off event. Every choreographer of the new season, together with their team, presents their upcoming work in the format of their choosing: through speech, video, dance, play...

The kick-off event gives the audience the possibility to get tasters of upcoming premieres in a relaxed atmosphere. You are warmly welcome!

*Special offer! At the kick-off you can buy Zodiak's serial tickets with reduced prizes. Special prize serial tickets are sold before the event at 18:00–19:00, and during the intermission.*

02.02.-07.02.

# SIVUASKEL / SIDE STEP FESTIVAL 2016

FESTIVAALI | FESTIVAL

LIPUT | TICKETS:

25/15 €

FESTIVAALIPASSI | FESTIVAL PASS:

50 €

(sis. 6 esitystä |  
incl. 6 performances)

ESITYKSET | PERFORMANCES:

**Margrét Sara**  
**Guðjónsdóttir:**  
*Spotted*

**Jarkko Partanen –**  
**Samuli Laine –**  
**Jussi Matikainen:**  
*By the Pool*

**Ivo Dimchev:**  
*P Project & Fest*

**Ana Borralho &**  
**Jôao Galante:**  
*sexyMF*

**Euripides Laskaridis:**  
*Relic*

TUKIJAT | SUPPORTED BY:

Aerowaves

[DNA] Departures and Arrivals  
EU:n Luova Eurooppa -ohjelma  
Creative Europe Programme  
of the European Union

Opetus- ja kulttuuriministeriö  
Ministry of Education and  
Culture

Helsingin kulttuurikeskus  
City of Helsinki Cultural Office

Zodiakin Sivuaskel-festivaali täyttää tänä keväänä 20 vuotta. Suomen tanssifestivaalien joukossa Sivuaskel on friikki ja piikki lihassa. Se ravistelee rankastikin käsityksiä tanssitäiteestä ja vetää maton totunnaisten ajatusvirran alta.

Juhlavuoden teosten keskiössä ovat katsominen ja katseen alla oleminen, taiteen kapitalisointi ja myynti sekä kysymys siitä, mikä määrittää sen kuinka näemme ja koemme sukupuolen.

Vuoden 2016 Sivuaskeleen taiteilijat ovat tinkimättömiä ja anarkistisia omassa taiteessaan; oman tiensä kulkijoita ja omalakisien todellisuuden kirjoittajia. Ohjelmistossa nähtävät teokset ovat ilmaisukeinoissaan pitkälle vietyjä ja visuaalisesti voimakkaita.

Sivuaskel 2016 antaa äänen Euroopan reunamaiden taiteilijoille. Yleisö pääsee tutustumaan bulgarialaiseen Ivo Dimcheviin ja islantilaiseen Margrét Sara Guðjónsdóttiriin kahden eri teoksen myötä. Heidän lisäksi festivaalin ohjelmistossa ovat mukana portugalilainen, *Atlas Helsinki* -teoksesta tuttu taiteilijapari Ana Borralho ja Jôao Galante, kreikkalainen Euripides Laskaridis sekä Jarkko Partanen työryhmineen.

Katso koko ohjelma festivaalin esitteestä tai osoitteesta  
[www.zodiak.fi/sivuaskel](http://www.zodiak.fi/sivuaskel)

Zodiak's Side Step Festival celebrates its 20th anniversary this spring. Among the Finnish dance festivals it is a freak and a thorn in the flesh. It shakes, sometimes violently, our understanding of what is dance and pulls away the rug from beneath the feet of common line of thoughts.

In the core of the anniversary year's artistic programme are such themes as looking and being looked at, capitalism and selling of art, as well as the question of what defines how we see and perceive gender.

The guests of Side Step 2016 are uncompromised and anarchistic in their art; individualists who create realities governed by laws of their own. Works presented on the festival programme are ruthless in their means of expression, and visually impressive.

Side Step 2016 gives voice to artist from the margins of Europe. Our audience has a chance to acquaint themselves with Ivo Dimchev (BG) and Margrét Sara Guðjónsdóttir (IS) through two different works. The festival also presents the artist couple Ana Borralho & Jôao Galante (PT), known for the work *Atlas Helsinki*, alongside with Euripides Laskaridis (GR) and Jarkko Partanen & co (FI).

See the full programme at the festival brochure or at  
[www.zodiak.fi/en/sidestep](http://www.zodiak.fi/en/sidestep)

12.02.–14.02.

# REETTA-KAISA ILES | TANSSITEATTERI TSUUMI HILJAISET TUNTEET

VIERAILUESITYS | GUEST PERFORMANCE

ENSIESITYS | FIRST PERFORMANCE

12.02. klo 19 Pannuhalli

13.02. klo 19

14.02. klo 15\*

\* Taiteilijatapaminen |  
Post-performance  
discussion

Perusliput | Basic tickets:  
23/15 €

*Hiljaiset tunteet* -esityksen  
12.2. ja *Cruising for Art*  
-klubin yhteistippu |  
A joined ticket to the  
performance of *Hiljaiset*  
*tunteet* on 12.2 and the  
*Cruising for Art* club:  
30/20 €

Kts. lisätiedot s. 10–11 |  
See page 10–11 for more  
info.

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:  
Reetta-Kaisa Iles

TANSSI | DANCE:

Marjo Kuusela, Ervi Sirén,  
Alpo Aaltokoski, Reijo Kela

MUSIIKKI | MUSIC:

Eero Grundström & Taito  
Hoffrén

PUKUSUUNNITTELU | COSTUME  
DESIGN:

Jaana Kurttila

VALOSUUNNITTELU JA LAVASTUS |  
LIGHTING AND SET DESIGN:

William Iles

ALKUPERÄISTUOTANTO |  
ORIGINAL PRODUCTION:

Tanssiteatteri Tsuumi,  
työryhmä | working group

Paritanssin mysteeri on hetkessä  
syttävä kahden ihmisen yhteinen  
ja samalla erillinen kokemus.  
Toisilleen tuntemattomat ihmiset  
nyökkäävät, kävelevät yhteisestä  
sopimuksesta keskelle salia,  
asettuvat toistensa syleilyyn, etsivät  
yhteisen rytmin, leijailevat hetken  
yhdessä, jakavat tanssinsa, pitävät  
tunteensa, nyökkäävät taas hiljaa  
ja eroavat.

Reetta-Kaisa Ilesin koreografia  
*Hiljaiset tunteet* sai ensi-iltansa  
Pyhjäjärven Täydenkuun tanssit  
-festivaalilla heinäkuun 2015 lopulla.  
Pyhäsalmen suurlava oli ääriään  
myöten täynnä, kun nykytanssin  
konkarinelikko Marjo Kuusela, Ervi  
Sirén, Reijo Kela ja Alpo Aaltokoski  
sukelsi lavatanssimailmaan tuntei-  
den vietäväksi yhdessä Eero Grund-  
strömin ja Taito Hoffrénin muodosta-  
man Von & Af -duon kanssa.

Teos vie karismaattisen esiintyjä-  
kaartinsa sukelukselle suomalaisen  
paritanssin ytimeen, yhteisölliseen  
juhlaan, jossa yksinäisyys huutaa  
olemassaoloaan ja hiljaiset tunteet  
keskustelevat hiljaista kieltään.  
Esitys huipentuu yhteistanssiin,  
jonka iloon ja keveyteen koko yleisö  
pääsee tempautumaan mukaan.

Couple dance is a mystery: a shared  
yet separate experience that flames  
up in the moment. Individuals previ-  
ously unknown to each other nod,  
walk to the dance floor, embrace and  
find a rhythm. They melt into each  
other, floating together for a fleeting  
moment; they share the dance, keep  
their emotions to themselves – then  
quietly nod again and separate.

Reetta-Kaisa Iles' choreography  
*Quiet Emotions* premiered at the Full  
Moon Dance Festival in Pyhäjärvi to  
packed houses. The great dance hall  
of Pyhäjärvi was filled to capacity  
when a veteran quartet of contem-  
porary dance, consisting of Marjo  
Kuusela, Ervi Sirén, Reijo Kela and  
Alpo Aaltokoski, plunged into the  
whirlwind of couple dance backed by  
the charming duo Von & Af formed by  
Eero Grundström and Taito Hoffrén.

Quiet Emotions takes its charismatic  
cast of performers to the heart of  
Finnish couple dance: a commu-  
nal celebration where loneliness  
is almost audible and quiet emo-  
tions communicate in a soundless  
language. The performance climaxes  
in a collective dance with the entire  
audience.

12.02.

## CRUISING FOR ART

KLUBI | CLUB

Perjantaina 12.2. voi antautua ohikiitäville esityksille Pannuhallin lämpiössä järjestettävällä *Cruising for Art* -klubilla.

Englannissa vaikuttavan **Brian Lobelin** (US) luoma *Cruising for Art* on kutkuttavan jännittävä tapa kokea intiimejä, vuorovaikutteisia pienoistanssiesityksiä klubikontekstissa. Klubilla esiintyy joukko suomalaisia tanssi- ja eurooppalaisia live art -taiteilijoita. Nappaa käteesi bandana-huivi ja etsi itsellesi taiteilija!

Yleisö kruisailee klubilla etsien katsekontaktia mahdollisen esiintyjän kanssa. Kun kohtaat taiteilijan, iske silmää ja voit saada henkilökohtaisen esityksen. Kaikki esitykset ovat erilaisia – jotkut ovat hauskoja, toiset provosoivia, osa henkilökohtaisia, seksuaalisia, yksinkertaisia, meditatiivisia...

”Ilkikurinen elävä installaatio.”  
–The Guardian

”Hauska, valaiseva, ällöttävä, nerokas ja laillisesti kyseenalainen – *Cruising for Art* oli yksi parhaista Brightonissa koko vuonna järjestetyistä bileilloista.”  
–G-Scene

Klubin järjestää Tanssin talo yhteistyössä Zodiakin kanssa.

On Friday, Feb 12 you can surrender to the possibility of fleeting one-on-one performances at the *Cruising for Art* club, organized in the Pannuhalli Foyer.

*Cruising for Art*, created by **Brian Lobel** (UK/US) is a tingling and exciting way to experience intimate and interactive miniature performances in a club context. A group of Finnish dance artists and European live art artists are spread throughout the club. So grab a bandana and find yourself an artist!

Audience members cruise around the club hoping to make eye contact with a performer. If the audience member and *Cruising* artist connect through a wink of the eye, the *Cruising* artist brings the audience member to a private space for a 1-to-1 performance. All performances are different – some will be funny, some provocative, some personal, some sexual, some simple, some meditative...

”Mischievous living installation.”  
–The Guardian

”Funny, illuminating, disgusting, brilliant and of questionable legality, *Cruising for Art* was one of the best nights out Brighton’s seen this year.”  
–G-Scene

The club is organized by Dance House Helsinki, in collaboration with Zodiak.

ESITYS | PERFORMANCE

12.02.

Sisäänpääsy klubille |  
Entrance to the club:  
klo 20–22

Klubi avoinna | Club open:  
klo 21–24  
K-18  
Pannuhallin lämpiö | foyer

Klubin ja *Hiljaiset tunteet* -esityksen 12.2. yhteislippu | A joined ticket to the club and the performance of *Hiljaiset tunteet* on 12.2.:  
30/20 €

Yksittäislippu klubille |  
Single ticket for the club:  
10 €

Zodiakin sarjakortti ei käy klubille | Zodiak’s season ticket is not valid to the club

KONSEPTI | CREATED BY:

**Brian Lobel** (UK/US)

ESITYKSET, MUSIIKKI, INTERVENTIOT |  
PERFORMANCES, MUSIC AND  
INTERVENTIONS:

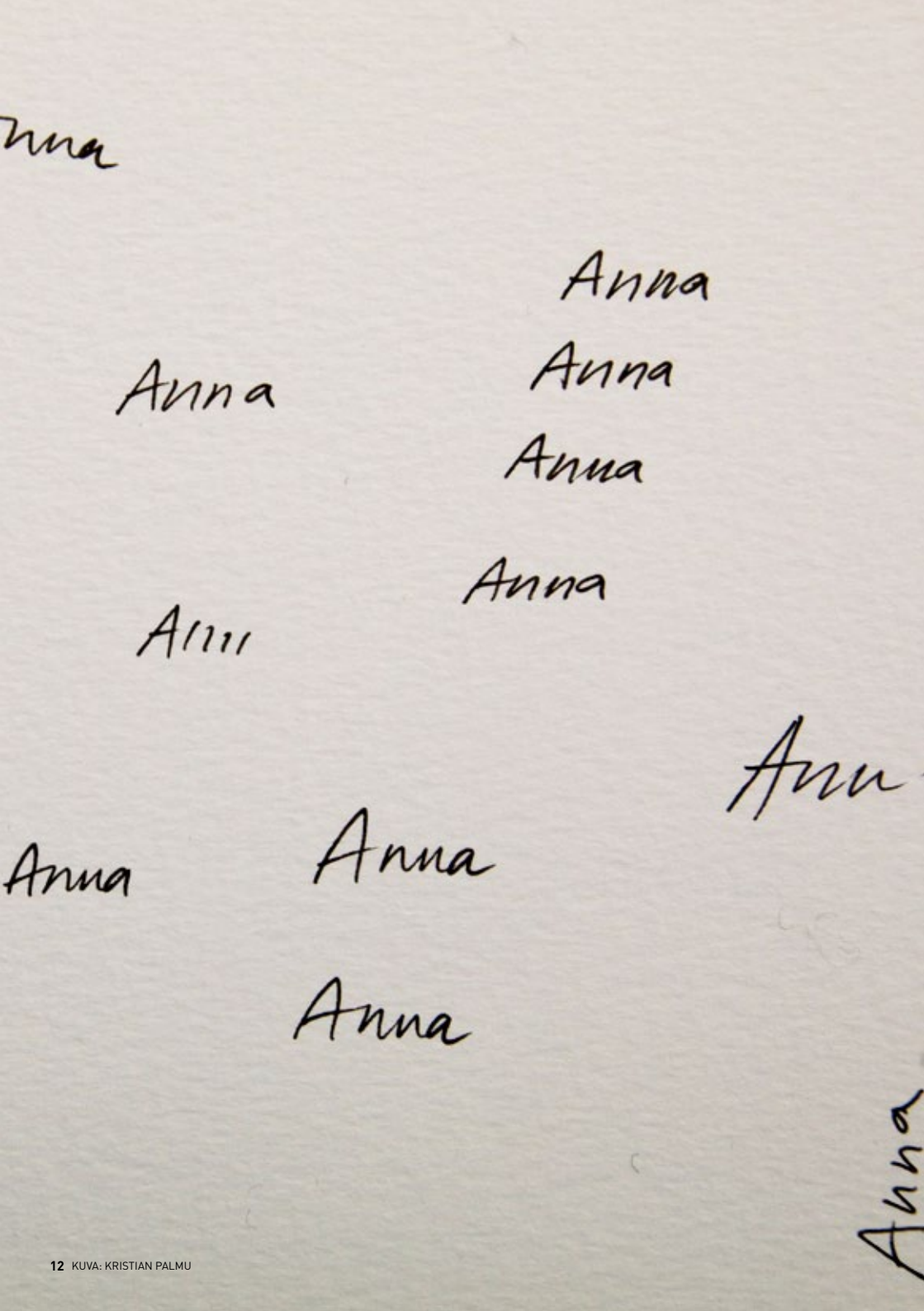
paikalliset ja vierailevat  
taiteilijat | by local and  
visiting artists (TBC)

TUOTANTO | PRODUCTION:

Tanssin talo, yhteistyössä  
Zodiak – Uuden Tanssin  
Keskus

Tanssin  
talo ry





25.02.–06.03.

# ANNA MARIA HÄKKINEN – ANNA MUSTONEN – MAIJA MUSTONEN – ANNA TORKKEL ANNA

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE

25.02. klo 19 Zodiak Stage

27.02. klo 19

28.02. klo 15

02.03. klo 19\*

03.03. klo 19

05.03. klo 19

06.03. klo 15

\* Taiteilijatapaaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

ESITYS JA KONSEPTTI |  
PERFORMANCE AND CONCEPT:  
Maija Mustonen

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHIES:  
Anna Maria Häkkinen, Anna  
Mustonen, Anna Torkkel

DRAMATURGINEN DIALOGI |  
DRAMATURGICAL DIALOG:  
Erno Aaltonen

VALOSUUNNITTELU |  
LIGHTING DESIGN:  
Kristian Palmu

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Maija Mustonen

*Mitä tapahtui kun Peter Pan kadotti varjonsa... hän kadotti osan itsestään, jahtasi kuumeisesti karkuun pääs-  
syttä varjoaan pitkin seiniä, varjoa,  
joka irvaili hänelle – livetén aina vain  
kauemmas ketterämmín ja ketterä-  
min. Helinä Keiju auttoi Peteriä  
ompelemaan varjon takaisin kiinni  
kantajaansa – ja näin Peter Pan oli  
taas elämänsä kunnossa.*

*What happened when Peter Pan lost  
his shadow? He lost a part of himself.  
He chased his shadow feverishly along  
walls, while the shadow jeered at him  
and slipped further and further away,  
always one step ahead... Tinker Bell  
helped Peter sew the shadow back to  
himself – and Peter was again fit as a  
fiddle.*

"Aion opetella tanssimaan uudelleen,  
sillä taide on mennyt tanssin tielle.  
Avukseni olen pyytänyt kolme  
ihaillemaani koreografiaa, Anna Maria  
Häkkisen, Anna Mustosen ja Anna  
Torkkelin. He tanssittakoot minua  
mieleisellään tavalla.

Anna minulle takaisin varjoissa  
lymynyt tanssi-Maija.

Anna minulle mahdollisuus rakastua  
uudelleen." –Maija Mustonen

*Anna on yhtä aikaa henkilökohtainen  
ja kollektiivinen, kolmesta soolosta  
koostuva moniääninen teos. Neljän  
naistanssitaiteilijan yhteisteos  
lähestyy tanssia tanssin kielellä ja  
ehdoilla.*

'I want to learn to dance again,  
because art has gone in the way of  
dance. I have asked three choreo-  
graphers whom I admire very much  
to help me: Anna Maria Häkkinen,  
Anna Mustonen and Anna Torkkel.  
Please, make me dance as you wish.

Give me back Maija the dancer who  
lurks in the shadows.

Give me a chance to fall in love  
again.' –Maija Mustonen

*Anna is a simultaneously personal  
and collective, polyphonic, multi-  
voiced performance consisting of  
three solos. The collective work by  
four female dance artists approaches  
dance through the language of dance,  
on terms of dance.*

09.03.–10.03.

# ALEXANDER VANTOURNHOUT & BAUKE LIEVENS

## ANECKXANDER

### A tragical autobiography of the body

VIERAILUESITYS | GUEST PERFORMANCE

ENSIESITYS | FIRST PERFORMANCE

09.03. klo 19 Zodiak Stage

10.03. klo 19\*

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

ESIINTYJÄ | PERFORMER:

Alexander Vantournhout

KONSEPTI | CONCEPT:

Alexander Vantournhout,  
Bauke Lievens

DRAMATURGIA | DRAMATURGY:

Bauke Lievens

VALOSUUNNITTELU | LIGHT DESIGN:

Tim Oelbrandt

PUVUT | COSTUMES:

Nefeli Myrtidi, Anne Vereecke

ULKOPUOLINEN SILMÄ | EXTERNAL EYE:

Anneleen Keppens, Lore  
Missine, Geert Belpaeme

YHTEISTUOTTAJAT | COPRODUCERS:

PERPLX, Marke (BE),  
CircusNext (JTCE)

RESIDENSIT | RESIDENCIES:

Vooruit/Gent (BE), Subsistances  
(FR), Centro Cultural Vila Flor  
/ Guimarães (PT), Circus-  
centrum (BE), De Warande-  
Turnhout (BE), PERPLX,  
Marke (BE), Les Migrateurs /  
Strasbourg (FR), Subtopia /  
Stockholm (SE), cc De Spil /  
Roeselare (BE)

AVUSTUKSELLA | WITH THE HELP OF:

Flemish Government,  
West-flemish government,  
CircusNext

Vierailua tukevat Aerowaves  
ja EU:n Luova Eurooppa  
-ohjelma. | The visit is  
supported by Aerowaves  
and the Creative Europe  
Programme of the EU.

"Esitysidea lähti kypsyään kauan sit-  
ten eräässä työpajassa, jossa muuan  
tanssija huomautti huvittuneena,  
että minulla on erittäin pitkä niska.  
Tapaus sai minut miettimään kuinka  
konventionaalisia käsityksemme  
kehosta loppujen lopuksi ovat."

"The idea of this performance origi-  
nated a long time ago in a workshop  
in which a dancer told me I had a very  
long neck. This incident triggered  
me to reflect on the conventionalized  
perception we have of the body."

*ANECKXANDER* by the young Belgian  
circus and dance artist **Alexander  
Vantournhout** and dramaturge **Bauke  
Lievens**, examines how the gaze of  
the Other reduces our identity to  
a number of physical and external  
features such as disproportions and  
vulnerabilities.

This movement research piece is per-  
formed naked. The body bends into  
bizarre and confronting positions. In  
this way the thin line between horror  
and empathy is simultaneously been  
explored and exposed. What appears  
is a tragic autobiography of the body.

Alexander Vantournhout studied at  
Ecole Supérieure des Arts du Cirque  
(ESAC) in Brussels, where he spe-  
cialized in single wheel. In 2010 he  
enrolled at P.A.R.T.S (Performing  
Arts Research and Training Studios),  
the Brussels based school of Anne  
Teresa De Keersmaeker.

*ANECKXANDER* was selected as one  
of the Aerowaves Twenty 16 perfor-  
mances. It premiered on June 2015  
at PERPLX Festival (Marke, BE).

Nuoren belgialaisen sirkus- ja tanssi-  
taiteilijan **Alexander Vantournhoutin**  
ja dramaturgi **Bauke Lievensin** yhteis-  
teos *ANECKXANDER* tarkastelee sitä,  
kuinka ulkopuolisen Toisen katse  
kutistaa identiteettimme kokoelmak-  
si fyysisiä ja ulkoisia ominaisuuksia,  
kuten epäsuhtaisuuksia ja haavoittu-  
vaisuuksia.

*ANECKXANDER* on alaston liiketutki-  
elma ja tragedia. Esiintyjän keho  
taipuu outoihin haastaviin asentoihin,  
paljastaen samalla kauhun ja empa-  
tian välisen rajan veteen piirretyksi  
viivaksi. Esityksen fyysisten tekojen  
myötä esiin piirtyy kehon traaginen  
omaelämäkerta.

Alexander Vantournhout opiskeli  
Brysselin Ecole Supérieure des Arts  
du Cirque (ESAC) -sirkuskoulussa  
pääaineenaan yksipyöräinen. Vuonna  
2010 hän aloitti tanssiopiskelut  
P.A.R.T.S.issa Brysselissä.

*ANECKXANDER* valittiin lokakuussa  
2015 Aerowaves-verkoston vuoden  
2016 suosituslistalle. Teoksen ensi-  
ilta oli kesäkuussa 2015 PERPLX-  
festivaalilla Belgiassa.



aerowaves  
dance across europe

Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union





30.03.–04.04.

# SANNA MYLLYLAHTI I WILL TELL YOU WHEN I AM READY

KANTAESITYS | PREMIERE

## YHTEISILTA | DOUBLE-BILL

ENSI-ILTA | PREMIERE

30.03. klo 19 Zodiak Stage

31.03. klo 19

02.04. klo 19

03.04. klo 15

04.04. klo 19\*

\* Taiteilijatapaaaminen  
esityksen jälkeen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

Yhteisillassa toisena teoksena |  
Double-bill evening with  
KATI RAATIKAINEN:  
YHTEISITYÖ

KOREOGRAFIA, KONSEPTI |  
CHOREOGRAPHY, CONCEPT:  
Sanna Myllylahti

ESITYS |  
PERFORMANCE:  
Sanna Myllylahti,  
Otso Lähdeoja

ÄÄNISUUNNITTELU JA SÄVELLYS |  
SOUND DESIGN AND COMPOSITION:  
Otso Lähdeoja

DRAMATURGIA | DRAMATURGY:  
Minna Harjuniemi

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Sanna Myllylahti

RESIDENSIT | RESIDENCES:  
Routa, Taideyliopisto ETLAB,  
Quanta (Art), Cap Vermell  
Cultural Centre

Koreografi Sanna Myllylahden uusi soolo *I WILL TELL YOU WHEN I AM READY* on fyysinen, liikelähtöinen nykytanssiteos. Esitys tarkastelee kehollisesti eteenpäin kiiruhtamisen, aikaansaamisen sekä ajan rajallisuuden välistä konfliktia.

Esitys on Myllylahden uuden *Kesken-*trilogian ensimmäinen osa. Sen ytimessä on alun, alkamisen ja aloittamisen keskeneräisyyden kauneus ja kauheus.

Keskeneräisyys vaatii usein selityksensä. Miksi jotakin ei ole viety loppuun? Entä mikä alku on? Voiko alussa olla valmis? Alku on täynnä toteutumaton potentiaalia, mielukuvituksen tilaa. Ajatus siitä, että alkuun ei voi palata, sysää alkajan harteille tietoisuuden ja vastuun ihmiselämän ainutkertaisuudesta. Jo yksi liikahtus voi muuttaa kaiken.

Teos on ylistys ihmisen keskeneräisyydelle, mutta samalla myös sille absurdille sinnikkyydelle, jolla ihminen yrittää tulla valmiiksi, saada vietyä loppuun jotain merkityksellistä.

Sanna Myllylahti on työskennellyt koreografina 1990-luvun puolivälistä alkaen. Lähes 20 vuotta Amsterdamissa asunut ja freelance-rinä kansainvälisesti työskennellyt Myllylahti palasi takaisin Suomeen vuonna 2010. Hän toimii tällä hetkellä tanssin lehtorina Taideyliopiston Teatterikorkeakoulussa.

Choreographer Sanna Myllylahti's new solo *I WILL TELL YOU WHEN I AM READY* is a physical, motion-oriented contemporary dance piece that examines the conflict between constant hurrying ahead, achieving of things and our limited time on earth.

It is the first part of Myllylahti's trilogy *Kesken (In Progress)*. Its core is formed by the beautiful yet hideous aspect of being in progress; of beginnings, starts and starting.

Being 'in progress' often demands explanations. Why has something not been completed? What is the beginning? Can one be ready in the beginning? The beginning is full of unrealized potential; it is a space for imagination. The thought of being unable to go back to the beginning burdens one with awareness of and responsibility for the uniqueness of the human life. Yet a single movement could change everything.

The performance praises the incomplete nature of human beings, but also the absurd perseverance with which the human being tries to become ready, to finish something meaningful.

Sanna Myllylahti has worked as a choreographer since the mid-1990s. She lived and worked almost 20 years in Amsterdam. Myllylahti is currently working as a senior lecturer in the Theatre Academy at the University of the Arts Helsinki.

30.03.–04.04.

# KATI RAATIKAINEN YHTEIS(TY)Ö

KANTAESITYS | PREMIERE

*Yhteis(ty)ö* on kahden ihmiseläimen ja yhden koiraeläimen yhteistyönä syntyvä koreografinen tutkimus. Se pureutuu luonto-kulttuuri- sekä eläin-ihminen-käsitteparien syntyyn, kysymiseen ja purkamiseen. Esitys pyrkii paljastamaan ei-inhimillisen ja inhimillisen jo olemassa olevan yhteistoiminnan yhteen kietoutuneisuuden ja haastamaan sen valtasuhteita uudelleen.

Harjoittelemme antautumista sanattomalle olemiselle, innostukselle, liikkeelle ja rakkaudelle; yhteistyön mahdollisuudelle.

**Kati Raatikainen** on helsinkiläinen koreografi ja esitystaiteilija. Taiteellisen työnsä kautta hän haluaa tutkia mahdollisuuksia ihmiskeskeisen maailmankuvan murtamiseen.

*Yhteis(ty)ö* (Collaboration/Community) is a choreographic study born out of collaboration between two human animals and one canine. It bites into the binary opposites of nature versus culture and human versus animal and how they are born, questioning and deconstructing them in the process. The aim is to lay bare the already existing interconnected forms of human/non-human co-operation and (re)challenge their power relations.

We practice opening ourselves to wordless being in the moment, enthusiasm, motion and love; in other words, to the possibility of collaboration.

**Kati Raatikainen** is a Helsinki-based choreographer and performance artist. Through her artistic work, she examines possibilities of breaking down our human-centred view of the world.

## YHTEISILTA | DOUBLE-BILL

ENSI-ILTA | PREMIERE

30.03. klo 19 Zodiac Stage

31.03. klo 19

02.04. klo 19

03.04. klo 15

04.04. klo 19\*

\* Taiteilijatapaaminen  
esityksen jälkeen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

Yhteisillassa toisena teoksena |  
Double-bill evening with  
**SANNA MYLLYLÄHTI:**  
**I WILL TELL YOU WHEN**  
**I AM READY**

KONSEPTI | CONCEPT:

**Milla Martikainen,**  
**Kati Raatikainen**

KOREOGRAFIA JA ESIINTYMINEN |  
CHOREOGRAPHY AND PERFORMANCE:

**Kati Raatikainen & Luka**

TILA- JA VALOSUUNNITTELU |  
SPATIAL AND LIGHTING DESIGN:

**Milla Martikainen**

ÄÄNISUUNNITTELU |  
SOUND DESIGN:

**Johannes Vartola**

TUOTANTO | PRODUCTION:

**Zodiak – Uuden tanssin**  
**keskus, Kati Raatikainen**





15.04.–03.05.

# SONYA LINDFORS NOBLE SAVAGE

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE

15.04. klo 19 Pannuhalli

17.04. klo 15

19.04. klo 19

20.04. klo 21 !

22.04. klo 19 \*

23.04. klo 19

25.04. klo 19

26.04. klo 15 !

27.04. klo 19

29.04. klo 19

02.05. klo 19

03.05. klo 19

\* Taiteilijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

OHJAUS JA KONSEPTTI |  
DIRECTION AND CONCEPT:

Sonya Lindfors

ESIINTYJÄT | PERFORMERS:

Ima Iduzee, Amira Khalifa,  
Sonya Lindfors, Deogracias  
Masomi, Julian Owusu,  
Esete Sutinen

VALOSUUNNITTELU JA MUSIIKKI |  
LIGHTING DESIGN AND MUSIC:

Erno Aaltonen

ÄÄNISUUNNITTELU JA MUSIIKKI |  
SOUND DESIGN AND MUSIC:

Jussi Matikainen

TILASUUNNITTELU | SPATIAL DESIGN:

Erno Aaltonen, Sanna Levo

PUKUSUUNNITTELU | COSTUME DESIGN:

Sanna Levo

VIDEOSUUNNITTELU | VIDEO DESIGN:

Timo Wright

DRAMATURGINEN TUKEA |  
DRAMATUGICAL SUPPORT:

Maryan Abdulkarim

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Sonya Lindfors

RESIDENSSIT | RESIDENCIES:  
Villa Karo (Benin), Koneen  
Säätiö / Saaren kartanon  
residenssi

Koreografi Sonya Lindforsin uusin teos *NOBLE SAVAGE* tutkii toiseuttamisen prosesseja luomalla mustan näyttämön, jossa valkoinen on toinen.

Termi noble savage, jalo villi, on peräisin 1600-luvulta. Silti median luoma kuva mustuudesta eksoottisena, kiehtovana mutta toisaalta potentiaalisesti uhkaavana, kesyttämättömänä toiseutena, on edelleen voimissaan.

Teoksen dramaturgisena kehyksenä toimii tarina Pocahontaksesta, nuoresta prinsessasta, joka kidnapataan ja viedään Eurooppaan. Näyttämöllisenä metatasona toimii representatioiden roolileikki: Kuka saa esittää ketä ja miten? Kuka saa kertoa toisen tarinan? Kenen näkökulmasta tarina kerrotaan?

*NOBLE SAVAGE* on poliittinen sekä teemansa että esiintyjäkaartinsa takia. Teoksen esiintyjäjoukko koostuu kuudesta afro-suomalaisesta taiteilijasta. Lindforsin lisäksi lavalla nähdään näyttelijä/rap-artisti Deogracias Masomi, näyttelijä-muusikko Amira Khalifa sekä tanssitaiteilijat Ima Iduzee, Esete Sutinen ja Julian Owusu.

Lindfors on helsinkiläinen koreografi, joka pyrkii töissään ravistelemaan valta-rakennelmia. *NOBLE SAVAGE* on osa mustuutta käsittelevää teossarjaa.

*NOBLE SAVAGE*, a new performance by Sonya Lindfors, analyses the processes of otherness by creating a black stage where the 'other' is white.

The term noble savage dates back to the 17th century – yet the dominant media image of blackness as an exotic and fascinating yet also potentially threatening and untamed otherness is still alive and well.

The dramaturgical frame of the performance is the story of Pocahontas, a young princess who is kidnapped and taken to Europe. A further metalayer is formed by a roleplay of representations. Who is allowed to play whom, and how? Who is allowed to tell another story? Whose perspective is the story told from?

*NOBLE SAVAGE* is political because of its themes and the performers, a team of six Afro-Finnish artists consisting of Lindfors herself, actor/rapper Deogracias Masomi, actor/musician Amira Khalifa and dance artists Ima Iduzee, Esete Sutinen and Julian Owusu.

Lindfors is a Helsinki-based choreographer whose aim is to shake existing power structures through her works. *NOBLE SAVAGE* is an instalment in a series of works focusing on blackness.



17.05.–26.05.

# ELINA PIRINEN ANGEL

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE

17.05. klo 19 Pannuhalli

19.05. klo 19

20.05. klo 19

21.05. klo 19

22.05. klo 15

24.05. klo 19\*

25.05. klo 19

26.05. klo 19

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

Angel on piilotajunta. Angel on sitoumus. Angel on herkkyyks. Angel on ilme. Angel on henki. Angel on herkkyyks. Angel on suojelus. Angel on luuranko. Angel on herkkyyks. Angel on tilanne. Angel on seksi. Angel on herkkyyks. Angel on politiikka. Angel on joki. Angel on herkkyyks. Angel on gootti. Angel on lepo. Angel on herkkyyks. Angel on ajattelu. Angel on romanssi. Angel on herkkyyks. Angel on suu auki. Angel on kohtalo. Angel on herkkyyks.

Angel is the subconscious. Angel is commitment. Angel is sensitivity. Angel is an expression. Angel is spirit. Angel is sensitivity. Angel is protection. Angel is a skeleton. Angel is sensitivity. Angel is situation. Angel is sex. Angel is sensitivity. Angel is politics. Angel is a river. Angel is sensitivity. Angel is a goth. Angel is rest. Angel is sensitivity. Angel is thought. Angel is romance. Angel is sensitivity. Angel is mouth open. Angel is destiny. Angel is sensitivity.



KOREOGRAFIA JA TANSSI |  
CHOREOGRAPHY AND DANCE:  
Elina Pirinen

VALOSUUNNITTELU | LIGHTING DESIGN:  
Heikki Paasonen

DRAMATURGI | DRAMATURGE:  
Heidi Väättänen

MUSIIKKI | MUSIC:  
Lauluyhtye Lumen Valo

MENTORI | MENTOR:  
Sonja Jokiniemi

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Elina Pirinen

Angel on tanssitaiteilija Elina Pirisen uusi teos yhdelle tanssijalle, kahdeksalle äänelle ja valolle. Kaapelitehtaan Pannuhallin näyttämölle astuu Pirisen kanssa säestyksettömään renessanssimusiikkiin erikoistunut lauluyhtye Lumen Valo. Teoksen maailmaa ovat lisäksi tekemässä valosuunnittelija Heikki Paasonen ja dramaturgi Heidi Väättänen.

Angel is dance artist Elina Pirinen's latest work for one dancer, eight voices and light. She is joined on the Pannuhalli stage of the Cable Factory by Lumen Valo ('Glow of Snow'), a vocal ensemble specialising in polyphonic vocal music of the Renaissance. Also lighting designer Heikki Paasonen and dramatist Heidi Väättänen are involved in creating the world of Angel.

Angel on voimakkailla olemisen tiloilla hauraasti ja sitoutuneesti leikkivän ihmisen todellisuus, jota ympäröi kahdeksasta äänestä syntyvä kantaattinen maisema. Teos on halu rakentaa ympäristöä ja elämisen ilmasto herkkyyden parametrien läpi.

Angel is the reality of a human being who fragilely and committedly plays with powerful states of existence, surrounded by a cantata-like soundscape of eight human voices. It articulates a desire to construct the environment and the climate of living on parameters of sensitivity.

[DNA]

Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



30.03.

# SARI PALMGREN THE EARTH SONG

UUSINTAESITYS | BACK BY POPULAR DEMAND



ESITYS | PERFORMANCE  
30.03. klo 19 \* Kanneltalo

\* Taiteilijatapaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 13/9 €  
(09) 310 12000 (pvm)  
ma-pe klo 12–18,  
Lippupalvelu, Lippupiste

TYÖRYHMÄ | TEAM:  
Karoliina Koiso-Kanttila,  
Tuomas Norvio, Heikki  
Paasonen, Sari Palmgren,  
Jukka Peltola, Maria  
Saivosalmi, Lotta Suomi,  
Jukka Tarvainen

DRAMATURGINEN APU |  
DRAMATURGIAL SUPPORT:  
Anna Krogerus

Esityksen puvustus  
on toteutettu  
kierrätysmateriaaleilla. |  
The dresses are made from  
recycled materials.

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Sari Palmgren  
RESIDENSSITUKI | RESIDENCY:  
Silke Z./resistdance. / Studio  
11 (Cologne) / Studiotrade,  
Koneen Säätiö

TUKIJAT | FUNDED BY:  
Koneen Säätiö, Uudenmaan  
taidetoimikunta, Samuel  
Huberin Taidesäätiö, ELY-  
Keskus: ympäristökasvatus

YHTEISTYÖSSÄ |  
IN COLLABORATION WITH:  
Helsingin kulttuurikeskus



Kanneltalo

*The Earth Song* on esitys kulutus-yhteiskunnan, ihmisen käyttäytymisen ja ympäristömuutoksen yhtymäkohdista.

Teos on syntynyt dokumentaarisista lähtökohdista yhteistyössä ympäristö- ja kestävä kehityksen asiantuntijoiden kanssa, mutta pureutuu aiheeseen yksilön näkökulmasta. Kaikki esityksen laulut ovat syntyneet asiantuntijoiden tapaamisten pohjalta. Teos on konsertinomaisen requiem – kulutustottumuksille ja yksilökeskeiselle ajattelulle.

The Earth Song sai alkunsa, kun koreografi Sari Palmgren osallistui The British Councilin ilmastolähettiläänä Challenge Europe -projektiin vuonna 2010.

Kanneltalon esitys on osa laajempaa The Earth Song -ympäristöhanketta, joka kiertää eri puolilla Suomea keväällä 2016.

*The Earth Song* is a carnivalesque look into the crossing paths of consumer society, human behaviour and climate change. Choreographer Sari Palmgren guides her interdisciplinary team to explore our relationship to the environment and to the circulation and use of energy. How are our daily choices made? How can we change them?

During the rehearsal process, the team consulted environmental researchers and experts of sustainable development. From these consultations, the team created songs and a requiem of sorts for consumerism and self-centered thinking.

The work has its origin in The British Council's Challenge Europe Project, in which Sari Palmgren took part in 2010.

The performance at Kanneltalo is a part of a larger environmental project built around the piece. The project tours in Finland during spring 2016.

08.06.–09.06.

# SONYA LINDFORS NOIR?

UUSINTAESITYKSET | BACK BY POPULAR DEMAND



ESITYKSET | PERFORMANCES  
08.06. klo 19 \* Zodiak Stage  
09.06. klo 19 \*

\* Taiteilijatapaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

KOREOGRAFIA, OHJAUS |  
CHOREOGRAPHY, DIRECTION:  
Sonya Lindfors

ESITYS | PERFORMANCE:  
Ima Idoozee, Deogracias  
Masomi, Sonya Lindfors,  
Esete Sutinen

ÄÄNISUUNNITTELU |  
SOUND DESIGN:  
Hannu Hauta-aho

VALOSUUNNITTELU |  
LIGHTING DESIGN:  
Erno Aaltonen

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Sonya Lindfors

RESIDENSSITUKI | RESIDENCY:  
Bora Bora (Århus, Denmark),  
Koneen Säätiö

YHTEISTYÖSSÄ |  
IN CO-OPERATION WITH:  
Yhteiset lapsemme ry,  
SPR:n Ei rasismille! -hanke



*Sonya Lindforsin NOIR?* on kuuden helsinkiläisen taiteilijan teos musiikista, mustasta identiteetistä, etuliitteistä ja välitilassa olemisesta. Hip hop -asenteella tehty esitys ”lyö afrosuomalaisten kipupisteet pöytään: käsittelyssä ovat niin erilaisuus, juurettomuus kuin häpeän tunnekin.” (Jonni Aromaa, Yle Uutiset) Maailma muuttuu, Suomi muuttuu, taiteen kenttä muuttuu. Kaikki on murroksessa. NOIR? tarttuu tietoisesti poliittisesti aiheeseen, joka on ajankohtainen yhä useammalle suomalaiselle nuorelle.

Teoksessa Helsingin taidetanssikentän ainoat afro-suomalaiset tanssitaiteilijat Sonya Lindfors, Esete Sutinen ja Ima Idoozee sekä näyttelijä-rap-artisti Gracias kokoontuvat käsittelemään identiteettiään ja taustojaan ihmisinä, suomalaisina ja taiteilijoina.

*NOIR?*, directed by Sonya Lindfors, is a collaboration between six Helsinki-based artists focusing on blackness, black identities, prefixes and spaces between spaces. The performance, made with uncompromising hip hop attitude, “doesn’t shy away from the troublespots of Afro-Finnish identity, exploring issues such as rootlessness, shame and difference.” (Jonni Aromaa, YLE News)

The world changes, Finland changes, the art world changes. Everything is transforming. NOIR? tackles a subject matter relevant for an increasing number of young Finns, with an intentionally political attitude.

In NOIR? the only Afro-Finnish dance artists of the Helsinki contemporary dance scene, Sonya Lindfors, Esete Sutinen and Ima Idoozee, team up with actor-rap artist Gracias to explore their identities and backgrounds as human beings, Finnish citizens and artists.



## MEET THE ARTISTS TAITEILIJATAPAAMISET

Zodiakin ohjelmistossa olevien esitysten yhteydessä järjestetään taiteilijatapaamiset yleisön kanssa esitysten jälkeen. Rennoissa tapaamisissa voi kuunnella tekijöiden ajatuksia ja teosten taustoja sekä kysellä ja esittää kommentteja. Tervetuloa mukaan!

Zodiak organises open post-performance discussions with the artists. Come and meet the artists, discuss and ask questions!

- Su 14.02. **Reetta-Kaisa Iles:**  
*Hiljaiset tunteet*
- Ke 02.03. **Anna Maria Häkkinen –**  
**Anna Mustonen –**  
**Maija Mustonen –**  
**Anna Torkkel:**  
*Anna*
- To 10.03. **Alexander Vantournhout:**  
*ANECKXANDER*
- Ma 04.04. **Sanna Myllylahti:**  
*I WILL TELL YOU WHEN I'M READY*  
**&**  
**Kati Raatikainen:**  
*Yhteis(ty)ö*
- Pe 22.04. **Sonya Lindfors:**  
*NOBLE SAVAGE*
- Ti 24.05. **Elina Pirinen:**  
*Angel*

## OTHER EVENTS MUUT TAPAHTUMAT

### LABORATORIO Z-FREE

**Pia Lindy & Heini Nukari**

27.1. & 28.1. klo 17

**Maija Hoisko & Inari Salmivaara**

2.3. & 3.3. klo 17

**Session**

19.5. & 21.5. klo 17

**Zodiak Studio C4**

Vapaa pääsy | Free admission



Z-free on Zodiakin tapahtumakonsepti, joka tarjoaa valituille taiteilijoille mahdollisuuden avata julkisesti omia työtapojaan, kehittää ideoitaan ja ottaa yleisö mukaan työprosessiin. Keväällä 2016 Zodiakissa demonstroivat tanssitaiteilijat **Pia Lindy & Heini Nukari**, **Maija Hoisko & Inari Salmivaara** sekä Session-ryhmä eli **Laura Jantunen, Mitja Nylund ja Teo Lanerva**.

Pitkään improvisaation parissa työskennelleet **Pia Lindy ja Heini Nukari** aloittivat tammikuussa 2015 *LAYERS*-yhteistyöprojektin, jonka tavoitteena on löytää ja kokeilla uusia taitoja, suuntia, tasoja sekä purkaa omia sokeita pisteitä niin esiintyvinä taiteilijoina kuin improvisaation opettajina. Kuinka hypätä tuntemattomaan hukkaamatta täysin itseään ja jos hukkaa, niin mitä sitten? Miten tutkia niitä monia inhimillisiä kerrostumia, joita meissä kaikissa on? Lindy ja Nukari esittävät Z-freessään improvisaatio-sooloja, joissa liike, ääni ja puhe kohtaavat.

*Minä olen museo* -projekti on **Maija Hoiskon ja Inari Salmivaaran** performatiivinen kaivaus kehon syvyyksiin. He käyttävät työskentelyssään arkeologiasta lainattuja tutkimusmenetelmiä tunnistettavien kehollisten liikemuistumien kartoittamiseksi.

Projektissa tutkitaan kehoa niin yksityisenä kuin julkisena museona sekä löydösten esittämisen mahdollisuuksia museon määritelmää soveltaen. Konseptin keskiössä on esitystapahtuman näyttelynomaisuus ja pitkäkestoisuus. Z-freessä Hoiskon ja Salmivaaran tavoitteena on työstää esitystilanteen dramaturgiaa ja yleisökontaktia.

Session on poikkitaiteellinen ryhmä, jonka

muodostavat **Laura Jantunen, Mitja Nylund ja Teo Lanerva**. Heitä yhdistää rakkaus teknomusiikkiin. Z-free-residenssin aikana ryhmä työstää tulevaa teostaan, jossa he käsittelevät teknon ilmeisiä ominaisuuksia: toistoa, meditaatiota, minimalismin ja hetkessä olemiselle antautumista.

Z-free is Zodiak's unique event concept where selected artists are given the opportunity to open up their working methods, work on their ideas and engage the audience in the creative process. In spring 2016, Z-free demonstrations are given by **Pia Lindy & Heini Nukari, Maija Hoisko & Inari Salmivaara** plus the working group Session aka **Laura Jantunen, Mitja Nylund and Teo Lanerva**.

In January 2015, experienced improvisation artists **Pia Lindy and Heini Nukari** launched a collaborative project entitled *LAYERS*, with the objective of discovering and trying out new skills, directions and levels as well as working on their own blind spots as performing artists and improvisation instructors. How to jump into the unknown without losing oneself completely? And if one does lose oneself, then what? How to examine the various layers of humanity that are found in us all? In their Z-free session Lindy and Nukari perform improvisation solos where motion, sound and speech converge.

*I Am a Museum* is a collaboration between two dance artists **Maija Hoisko and Inari Salmivaara**, where they explore the depths of the human body through performance. They employ research methods borrowed from archaeology to map out

identifiable memories of bodily motions.

The project explores the body as a private and public museum and experiments with ways of exhibiting the results through the concept of museum. Its key characteristics are the exhibition-like nature and the long duration of the performance. In Z-free, Hoisko and Salmivaara work on the dramaturgy and the audience contact angle of their performance.

Session is a cross-disciplinary group of artists formed by **Laura Jantunen**, **Mitja Nylund** and **Teo Lanerva**. They are united by their love of techno music. During the Z-free residence they work on their new project where the focus is on the most apparent properties of techno: repetition, meditation, minimalism and surrendering to the moment.



## MAMUSKA HELSINKI GOES CAISA

8.4. klo 19

Caisan Sali

Vapaa pääsy | Free admission

Zodiak – Uuden tanssin keskuksen tunnelmallinen ja monitaiteellinen esitystaideklubi Mamuska Helsinki jalkautuu tänä keväänä Kaisaniemeen! Aiemmin Kaapelitehtaalla suuren suosion saavuttanut Mamuska järjestetään yhteistyössä Kulttuurikeskus Caisan kanssa pe 8.4.2016 klo 19 alkaen.

**Mamuska Helsinki on rento, viihtyisä ja yllätyksellinen esitystaideklubi, joka antaa tilan villeille ideoille, lyhyille mestariteoksille ja taiteellisille tutkimusretkille. Esityksiä voi seurata vapaan seurustelun lomassa.**

**Mamuska-klubin esityksiä haetaan avoimella haulilla helmikuussa 2016. Seuraa ilmoittelua Zodiakin ja Caisan verkkosivuilla. Mamuska-klubi on yksi osa Zodiakin ja Caisan laajempaa yhteistyötä keväällä 2016.**

**Lämpimästi tervetuloa viettämään rentoa iltaa esitystaiteen parissa.**

Zodiak – Center for New Dance's multi-discipline performing arts club Mamuska Helsinki goes Kaisaniemi this spring! The popular club previously arranged at the Cable Factory is now organised in collaboration with International Cultural Center Caisa. The session is on Friday, 8 April 2016 (19:00).

Mamuska Helsinki is an atmospheric, relaxed, enjoyable and always surprising performing arts club that gives the stage to wild ideas, short masterpieces and artistic explorations. The performances can be watched while socialising freely.

An open call for performances is arranged in February 2016. Visit the Zodiak and Caisa websites for the latest updates.

Welcome to spend a relaxing evening with performing arts!

## #STOPHATREDNOW -TEEMAVIIKKO

18.4.–24.4.

**#StopHatredNow** on koreografi **Sonya Lindforsin** aloitteesta käynnistynyt ja viiden eri toimijan yhdessä järjestämä anti-rasistinen tapahtumaviikko.

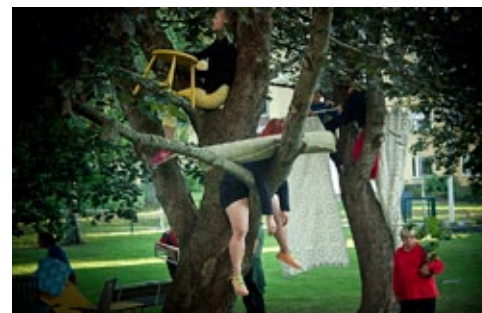
18.4.–24.4. välisenä aikana järjestetään muun muassa erilaisia työpajoja ja keskustelutilaisuuksia. Zodiakin ohjelmistossa viikko kietoutuu Sonya Lindforsin *NOBLE SAVAGE* -teokseen ja Lindforsin ja **Maryan Abdulkarimin** pitämiin työpajoihin.

Tapahtumaviikon toteuttavat yhteistyössä Caisa, Interkultt Kassandra, Rasmus ry, UrbanApa ja Zodiak.

**#StopHaterdeNow** is a week of anti-racists activities, initiated by choreographer **Sonya Lindfors** and organized by five organisations.

The week between April 18 and 24 will feature several workshops and discussions, among other things. In Zodiak's programme the week will be connected to the performances of *NOBLE SAVAGE* by Sonya Lindfors.

**#StopHatredNow** week will be a collaboration between Caisa, Interkultt Kassandra, Rasmus Association, UrbanApa and Zodiak.



## MY NAME IS COMMUNAL ART PROJECT MINUN NIMENI ON -YHTEISÖTAIDEHANKE

Zodiakin *Minun nimeni on* -hanke (MNO) on saanut jatkorahoitusta vuosille 2016–2018. Kannelmäen ja Kaarelan alueilla toteutetaan siis jatkossakin työpaja- sekä esitystoimintaa, joita suunnitellaan yhteistyössä alueen asukkaiden kanssa.

Hanke on syntynyt Helsingin kulttuurikeskusten yhteisöllisten kehityshankkeiden puitteissa. Ensimmäinen projekti toteutettiin syksyllä 2012 Vuosaaren ja Itäkeskuksen alueella.

Syksystä 2013 lähtien Zodiak on työskennelleet Kannelmäen ja Pohjois-Haagan alueella. Hankkeen aikana on toteutettu erilaisia työpajoja ja esityksiä, joissa on tanssittu, valokuvattu, videoitu, kirjoitettu ja tehty musiikkia ja koreografiaa.

Vuoden 2015 MNO-hankkeen teemana oli koti. Syksyn aikana syntyi muun muassa *Kotona*-näyttely. Valokuvista ja videoteoksista muodostuva näyttely on keväällä esillä Kaapelitehtaan V-aulassa helmikuun lopulta kesäkuun alkuun.

Zodiak's communal art project *My name is* (MNO) has received funding for the years 2016–2018. This means the project's activities continue in the areas of Kannelmäki and Kaarela.

The project consists of different kind of workshop and performance activities, planned together with the residents of the area.

The project is funded by the City of Helsinki Cultural Office.

[www.zodiak.fi/minun-nimeni](http://www.zodiak.fi/minun-nimeni)  
[minunnimeni.blogspot.fi](http://minunnimeni.blogspot.fi)  
[www.facebook.com/mnozodiak](http://www.facebook.com/mnozodiak)

## VIERAILULLA ZODIAKISSA | ZODIAK SPECIAL GUESTS ESITYSTAITEEN MARKKINAT 2016 16.–17.4. Zodiak Stage

Esitystaiteen markkinat on kaksipäiväinen esittävän taiteen festivaali, joka järjestetään viidettä kertaa. Festivaalin aikana nähdään hieman yli kahdenkymmenen eri taiteilijan esityksiä. Festivaali on luonteeltaan rento ja lämmin, esitykset sen sijaan ovat timantinkovia ja kattavat laajasti koko esittävän taiteen kentän.

*Esitystaiteen markkinat is a laid-back two-day festival presenting works from over 20 performing arts professionals.*

Liput | Tickets:

10 € / päivä, vain ovelta, vain käteisellä |  
10 € per day, only from the door with cash.

Lisätiedot | More info:

[esmarkkinat.blogspot.com](http://esmarkkinat.blogspot.com)  
[www.facebook.com/esitystaiteenmarkkinat](http://www.facebook.com/esitystaiteenmarkkinat)

# KEVÄT 2016 KURSSIT JA TYÖPAJAT

SPRING 2016 WORKSHOPS



## ZODIAKIN YLEISÖTYÖ

**MITÄ?** Työpajoja, luentoja, tietoa, omakohtaisia kokemuksia, keskusteluja, liikettä, oppia liikkeestä ja liikkeen avulla, yhdessäoloa ja iloa – eli tietoa ja kokemuksia nykytanssista.

**KENELLE?** Peruskurssit ovat avoimia kaikille ja kursseja on tarjolla kaikenikäisille. Syventävät kurssit sopivat pidempään tanssia harrastaneille sekä aiemmin Zodiakin kursseille osallistuneille. Ryhmille suunnattu toiminta sopii koululaisille, opiskelijoille, työporukoille – kenelle tahansa joka muodostaa vähintään 10 hengen ryhmän.

**MIKSI?** Yleisötyö on keino tutustua nykytanssiin, taiteilijoiden työskentelyyn tai teoksen aihepiiriin. Yleisötyö avaa keskustelua yleisön ja nykytanssin ammattilaisten välille, johdattaa yhteistyöhön ja antaa mahdollisuuden omaan taiteelliseen työskentelyyn.

**MITEN?** Kursseja ohjaavat tanssin ammattilaiset ja ne järjestetään pääosin Zodiakin tanssistudioissa Kaapelitehtaalla. Varusteiksi riittävät joustavat vaatteet, joissa on mukava liikkua.

Ilmoittaudu kursseille ja työpajoihin verkkolomakkeella osoitteessa [www.zodiak.fi/#kurssit](http://www.zodiak.fi/#kurssit). Linkit ilmoittautumislomakkeisiin ja lisätietoja kursseista sekä ohjaajista löytyy verkkosivujen kurssikohtaisista esittelyistä.

Varmista paikkasi kurssille ilmoittautumalla hyvissä ajoin. Kurssikirje ja -lasku lähetetään osallistujille heti ilmoittautumisaajan umpeuduttua. Mahdolliset peruutukset on tehtävä viimeistään seitsemän päivää ennen kurssin alkua. Tämän jälkeen peruutuksesta peritään kurssimaksu kokonaisuudessaan, ellei osallistujalla ole esittää lääkärintodistusta.

Ota ensimmäiselle kurssikerralle mukaan kuitti maksetusta kurssimaksusta. Zodiakin järjestämiä kursseja ja työpajoja voi maksaa myös kulttuuri- ja liikuntaseteleillä (Smartum Oy) sekä virikeseteleillä (Edenred Oy).

Lisätiedot: [www.zodiak.fi/#kurssit](http://www.zodiak.fi/#kurssit)

Workshop information in English:  
[www.zodiak.fi/en/#workshops](http://www.zodiak.fi/en/#workshops)

## KAIKILLE AVOIMET KURSSIT WORKSHOPS FOR ALL

### KEHONHUOLLON AAMUTUNNIT

Keskiviikkoisin klo 8.30–9.30,  
20.1.–25.5. (19 krt)  
OHJAAJAT: Jonna Eiskonen ja Kirsi Tikka  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
HINTA: koko kausi 140 € /  
10 krt 90 € / 5 krt 50 €  
Jatkuva ilmoittautuminen

Zodiakissa järjestetään keski-  
viikkoamuisin erityisesti  
toimistotyötä tekeville suunnat-  
tuja kehonhuollon aamutunteja.  
Ohjaajina tunneilla vuorottelevat  
joogaohjaaja Kirsi Tikka sekä  
tanssija Jonna Eiskonen. Kirsin  
tunnit ovat joogapohjaisia kehon-  
huoltoharjoituksia ja Jonnan  
tuntien lähtökohtana on pilates  
ja siitä syntyvät variaatiot. Tun-  
tien tarkoituksena ei ole opettaa  
meistä mestareita joogassa tai  
pilateksessa, vaan kokonaisval-  
taisen hyvinolon kehittäminen  
ja työkyvyn ylläpito. Tunneille voi  
osallistua ilman aiempaa koke-  
musta joogasta tai pilateksesta.

Tunneille on hyvä varustau-  
tua mukaviin, joustaviin vaat-  
teisiin. Salissa on käytettävissä  
jumppamatot mutta myös oman  
maton voi ottaa mukaan.

### HEITTÄYDY LIIKKEESEEN – NYKYTANSsia KAIKILLE

Heittäydy liikkeeseen -kurssilla  
keskitytään liikkeeseen ja tans-  
simiseen. Kolmen eri ohjaajan  
myötä kurssilaisille avautuu kolme  
eri näkökulmaa nykytanssiin ja  
omaan liikkeelliseen ilmaisuun.  
Opetus suunnitellaan niin, että  
liikkeeseen voi heittäytyä myös  
ilman aiempaa tanssikokemusta.

Tarkemmat jaksosten esittelyt  
löytyvät Zodiakin verkkosivuilta.  
Kurssi järjestetään kolmessa

viiden viikon jaksossa. Voit osal-  
listua joko yksittäiselle jaksolle  
tai koko kaudelle.

Keskiviikkoisin klo 18–19.30,  
20.1.–27.4. (15 krt, 3 x 5 viikon jakso)  
Poikkeuksena 27.1. ja 2.3. klo 18.30–20  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
HINTA: 150 € koko kausi / 60 € jakso  
Ilmoittautuminen koko kaudelle  
7.1. mennessä

**Jakso 1:**  
20.1.–17.2.  
Ohjaaja: Maija Mustonen  
Ilmoittautuminen 7.1. mennessä

**Jakso 2:**  
24.2.–23.3.  
Ohjaaja: Carl Knif  
Ilmoittautuminen 10.2. mennessä

**Jakso 3:**  
30.3.–27.4.  
Ohjaaja: Virva Talonen  
Ilmoittautuminen 16.3. mennessä

## THIS SEASON I'VE BEEN MOSTLY

Torstaisin klo 18–20, 21.1.–18.2.  
Poikkeuksena 28.1. klo 18.30–20.30  
OHJAAJA: Emmi Venna  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 5 krt / 10 h  
HINTA: 70 €  
Ilmoittautuminen 8.1. mennessä

Emmi Vennan kurssilla keski-  
tytään vapauttamaan liikettä  
tilaan kehon sisäistä tarvetta  
kuunnellen. Kokemuksellisten  
harjoitteiden kautta syvennytään  
tutkimaan kehon spontaaneja  
impulsseja ja antamaan tilaa  
yllättäville, hauraille, selittä-  
mättömille, noloille, nautin-  
nollisille ja oudolta tuntuville  
tansseille. Irtpäästetyt tanssit  
auttavat kurssilaisia syventä-  
mään eletyn kehon kokemista  
liikkeessä ja havainnoimaan  
sitä, mitä omassa kehossa liik-  
kuu juuri tällä kaudella.



## YOSHI OMORI: QIGONG-AAMUTUNNIT

Tiistaisin ja torstaisin klo 10–11.30,  
11.2.–29.3.

OHJAAJA: Yoshi Omori

PAIKKA: Zodiac Studio B2

KESTO: 14 krt (21 h) tai 7 krt (10,5 h)

HINTA: koko kurssi 140 € / 7 krt 90 €

OPETUSKIELI: Englanti

Ilmoittautuminen 28.1. mennessä.

**Yoshi Omorin** Qigong-aamutunneilla harjoitetaan Qigongin muotoa, jota kutsutaan ”silkin kehräämiseksi” (silk reeling). Siinä vuorottelevat hidas ja nopea liike sekä hetkelliset voiman purkaukset. Harjoitteissa työskennellään yin ja yangin, täyden ja tyhjän, oikean ja vasemman kanssa.

Harjoitteet auttavat keskittymään, pehmentävät kehoa, rentouttavat ja mahdollistavat energian virtaamisen. Ne sopivat hyvin tukemaan tanssijoiden ja muiden esiintyvien taiteilijoiden kehollista työskentelyä. Harjoitteet soveltuvat hyvin esimerkiksi fyysiseen ja henkiseen lämmittelyyn ennen esityksiä.

Yoshi Omori on harjoittanut Qigongia 15 vuoden ajan.

## MIESTEN VIIKONLOPPUKURSSI

Lauantaina 13.2. klo 11–15  
Sunnuntaina 14.2. klo 11–15

OHJAAJA: Jukka Tarvainen

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 2 krt / 8 h

HINTA: 70 €

Ilmoittautuminen 31.1. mennessä.

**Jukka Tarvainen** ohjaamalla miesten viikonloppukurssilla tutustutaan nykytanssiin erilaisen liikkeellisten ja improvisatoristen harjoitteiden kautta, niin yksin kuin ryhmässä. Tarkastelun kohteena ovat erityisesti

tanssin henkilökohtainen kokemus, heittäytyminen liikkeeseen sekä yhteisten impulssien löytäminen ja hyödyntäminen. Kurssi soveltuu niin aiemmin tanssia harrastaneille kuin vasta-alkajillekin.



## IMPROVISAATIOKURSSI: LÄPI KERROSTUMIEN

Perjantaisin klo 18–20, 11.3.–15.4.  
Ei tuntia 25.3.

OHJAAJAT: Pia Lindy & Heini Nukari

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 5 krt / 10 h

HINTA: 85 €

Ilmoittautuminen 28.2. mennessä.

Kurssilla sukellamme improvisaatioon liikkeen, äänen ja puheen kautta. Tavoitteena on rohkaistua tutkimaan liikkeen ja äänen eri suuntia ja tasoja sekä purkaa omia sokeita pisteitä. Miten löydän itseäni liikkeessäni, äänessäni tai puheessani? Kuinka ääni ja puhe ovat osa liikekieltäni? Minkälaiseen liikkeeseen ääni johdattaa?

Kurssi on avoin sekä tanssin harrastajille että ammattilaisille. Haluamme rohkaista eri taustoista tulevia ihmisiä jakamaan liikkeen ja äänen kanssa tapahtuvaa työskentelyä ja laajentamaan omia ilmaisullisia mahdollisuuksiaan. Improvisaatio taitona lävistää elämän kaikki kerrokset.

Pitkään improvisaation parissa työskennelleet **Pia Lindy**

ja **Heini Nukari** käynnistivät tammikuussa 2015 LAYERS-yhteistyöprojektin, jonka tavoitteena on etsiä keinoja kehittää improvisaatiotaitoja sekä esitys- että opetuskäyttöön.

## MIESTEN KOREOGRAFIAKURSSI

Maanantaisin klo 18–20.30, 4.4.–16.5.

OHJAAJA: Jarkko Partanen

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 7 krt / 17,5 h

HINTA: 120 €

Ilmoittautuminen 21.3. mennessä

Miesten koreografiakurssi palaa taas! Koreografi-tanssija **Jarkko Partanen** ohjaamalla kurssilla tutustutaan koreografian- ja esityksen tekemiseen. Kurssilla tutustutaan yksinkertaisten harjoitteiden kautta erilaisiin koreografisiin käytänteisiin ja metodeihin. Jokaisen harjoituskerran aikana kurssilaiset toimivat sekä koreografin että esiintyjän rooleissa.

Kurssille uskaltaa tulla mukaan, vaikka minkälaisista kokemuksta tanssista ja koreografiasta ei olisikaan. Kurssi soveltuu myös aiemmin tanssia harrastaneille.



## NYKYREIVIT – SYVENTÄVÄ TANSSIKURSSI

Tiistaisin klo 18–20, 12.4.–31.5.

OHJAAJAT: Sami Henrik Haapala ja Terhi Vaimala

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 8 krt / 16 h

HINTA: 130 €

Ilmoittautuminen 29.3. mennessä.

Nykyreivit yhdistää tanssiklubin ja tanssitunnin. Tanssitunneilla usein käytetyn live-säestyksen korvaa dj, joka mikkaa musiikkia paikan päällä reaaliajassa. Musiikillisesti liikutaan sekä rauhallisessa että rajussa maisemassa.

Kurssi keskittyy liikkeen ja musiikin suhteeseen. Tunnin rakenne noudattaa samaa nousevan energian kaarta kuin dj:n luoma kaari tanssiklubilla. Musiikki peilaa, asettaa kontrasteja ja reagoi energian nousevaan kaareen. Mikrotasolla tutkimme kuinka dj:n tekemä pieni rytmin variaatio vaikuttaa liikkeeseen ja kuinka pienet rytmin muutokset ja niiden käännökset nyrjyttävät liikettä uusiin suuntiin.

Opettajina kurssilla toimivat **Terhi Vaimala** (tanssi) ja **Sami Henrik Haapala** (dj).

## DANGER OF A SINGLE STORY – SHAKING THE CONCEPT OF WHITENESS

Sunnuntaina 24.4. klo 11–14

OHJAAJAT: Sonya Lindfors ja Maryan Abdulkarim

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 1 krt / 3 h

HINTA: 35 €

Ilmoittautuminen 10.4. mennessä

Onko tieto objektiivista vai neutraalia? Miten todellisuus rakentuu ja manifestoituu yhteiskunnassamme? Millaisia

tarinoita toiseudesta kerromme? Millaisia valtarakenteita vahvistamme tai puremme taiteessa? Millaisten silmälasien läpi tarkastelemme ympäröivää maailmaa?

Aktivisti **Maryan Abdulkarim** ja koreografi **Sonya Lindforsin** yhteisessä työpajassa tutkitaan ja ravistellaan valkoisuuden (whiteness) konseptia puhumalla, katsomalla, ravistelemalla, tutkimalla ja kokeilemalla.

Sonya Lindfors on helsinkiläinen koreografi ja UrbanApa-taideyhteisön taiteellinen johtaja. Työssään hän pyrkii ravistelemaan, purkamaan ja venyttämään valtarakennelmia. Maryan Abdulkarim on yhteiskunnallinen Tampereella kasvanut sekatyöläinen, joka kirjoittaa kolumnoja ja vetää yhden naisen yritystä.



## ESITYSKURSSI: NEUROMAANI

Lauantaina 7.5. klo 11–18  
Sunnuntaina 8.5. klo 11–18

Lisäksi työskentelyä arki-iltoisin

viikoilla 19–20 ja 31–33

OHJAAJA: Valtteri Raekallio

PAIKKA: Zodiac Studio C4

HINTA: Maksuton

Ilmoittautuminen 24.4. mennessä.

Osallistu esiintyjänä **Valtteri Raekallion** uuteen teokseen!

Kurssille osallistujat pääsevät esiintymään syksyllä 2016 Raekallion uudessa paikkasidonnoisessa *Neuromaani*-teoksessa, joka perustuu

**Jaakko Yli-Juonikkaan** samanimiseen vuonna 2012 julkaisuun romaaniin. Kurssin aikana jokaiselle osallistujalle luodaan henkilökohtainen liikkeellinen käsikirjoitus, jolla kurssilainen sitoutuu esiintymään yhtenä iltana viikossa seitsemän viikon ajan osana Neuromaani-esitystä Helsingissä ajalla 15.8.–1.10.2016.

Kurssille haetaan eri-ikäisiä ja -taustaisia ihmisiä. Osallistuminen ei edellytä aikaisempaa tanssikokemusta. Kaikki ovat tervetulleita, niin tanssiharrastusta vasta aloittavat kuin pidempäänkin tanssineet. Kurssille ovat tervetulleita myös ammattilaiset ja alan opiskelijat.

Katso tarkemmat tiedot **Zodiakin** verkkosivuilta. Kurssi toteutetaan yhteistyössä Pohjoisen liike ry:n kanssa.

## THE QUEENS OF FUCKING EVERYTHING

Torstaisin 19.5.–2.6. klo 18–20 ja viikonloppuintensiivi 11.–12.6. klo 11–16

Poikkeuksena 19.5. klo 18.30–20.30

OHJAAJAT: Laura Pietiläinen ja Niina Viktoria Tamminiemi

PAIKKA: Zodiac Studio C4

KESTO: 5 krt / 16 h

HINTA: 125 €

Ilmoittautuminen 5.5. mennessä

Kurssilla etsitään ja voimistetaan jokaisen henkilökohtaista maailmankaikkeuden kuningattaruutta erilaisilla tanssi- ja ääniharjoitteilla sekä löydetään jäsityttävää voimaa kohtauksellisista joukkokoreografioista ja kuorolaulusta. Pääset kokeilemaan potentiaalia ja sekä tanssimisessa, laulamissa että kaikkeuden valtiudessa. Kurssin ohjaavat koreografi, tanssija **Laura Pietiläinen** ja laulaja, laulopedagogi **Niina Viktoria Tamminiemi**.

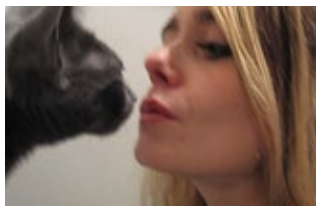
Kurssilla harjoitettava liike- ja laulumateriaali pohjautuu syyskuussa 2016 Zodiakissa ensi-iltansa saavan *Michaela - The Queen of Fucking Everything* -esityksen joukko-kohtauksiin.

### SYVENNY TEOKSEEN -VIIKONLOPPUTYÖPAJA: ANGEL

Lauantaina 21.5. klo 10–14  
Sunnuntaina 22.5. klo 10–13  
ja esitys klo 15  
OHJAAJA: Elina Pirinen  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 2 krt / 7 h  
HINTA: 75 € (sisältää esityslipun)  
Ilmoittautuminen 8.5. mennessä

Tanssitaiteilija-muusikko **Elina Pirisen** kurssilla tarjotaan paikka herkimykselle ja herkkyyden kanssa työskentelylle. Pirisen kehittämien pitkäkestoisien psykofyysisten transformaatiotehtävien sekä ihanien musiikkien avulla herkimystään omalle anatomiselle rakenteelle ja sen kautta liikkumiselle ja tuntemiselle. Herkkyyks voi ottaa tehtävissä monenlaisia muotoja, temperamentteja ja ilmentymiä. Työskentely vie osallistujan ruumiillisen runouden ja ajattelun, erilaisten estetiikkojen, tilanteiden sekä tunnelmien äärelle. Pirinen rakentaa saman metodin kautta sooloteostaan *Angel*, joka nähdään Zodiakin ohjelmistossa toukokuussa.

Kurssi sisältää Elina Pirisen *Angel*-teoksen katsomisen 22.5. klo 15 ja tapaamisen teoksen työryhmän kanssa esityksen jälkeen.



34 KUVA: ELINA PIRINEN, EMILIA ERFVING, MARIA SAIVOSALMI



### REPEAT-PAUSE-EDIT – TANSSELKUVAN KESÄKURSSI

Maanantaista perjantaihin  
6.–10.6. klo 10–15  
PAIKKA: Zodiak Stage / Teatterimuseo /  
Suomen valokuvataiteen museo  
KESTO: 5 krt / 25 h  
HINTA: 150 €  
Ilmoittautuminen 23.5. mennessä

Jo perinteeksi muodostunut nuorten Repeat-pause-edit-kesäkurssi valtaa jälleen Kaapelin koululaisten kesälomien aluksi. Viisipäiväisen työpajan aikana tehdään pienryhmissä lyhytelokuvia sekä opetellaan kuvakäsikirjoitusta, kuvausta, leikkausta ja editointiohjelmien käyttöä. Työpajan lopuksi syntyneet elokuvat katsotaan yleisölle avoimessa katselmuksessa, johon saa kutsua omat kannattajajoukkonsa.

Lyhytelokuvat toteutetaan tanssin, teatterin ja parkourin keinoin. Niiden tekemistä kokeillaan ja testataan pienryhmissä alan ammattilaisten ohjauksessa. Ennakkoita ei välttämättä tarvita, kaikkia lajeja kokeillaan. Lyhytelokuvien kuvaamiseen tarvittavia kameroita saa lainaksi työpajan aikana.

Kurssi on tarkoitettu 11–14-vuotiaille nuorille. Työpajan järjestävät yhteistyössä Zodiak, Teatterimuseo ja Suomen valokuvataiteen museo.

### SENIORIKURSSIT WORKSHOPS FOR SENIOR CITIZENS

Zodiakin seniorikursseilla tutustutaan nykytanssiin erilaisten koreografisten harjoitteiden ja liiketehtävien kautta sekä keskitytään oman liikkumisen ja kehollisen kokemuksen kehittämiseen. Kurseille ovat tervetulleita kaikki, niin tanssiharrastusta vasta aloittavat kuin pidempäänkin tanssineet seniorit. Tehtävät toteutetaan oman kunnon ja kokemuksen mukaan.



### SENIORIKURSSI 1: MARIA SAIVOSALMI

MAANANTAISIN klo 10–11.30, 18.1.–29.2.  
OHJAAJA: Maria Saivosalmi  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 7 krt / 10,5 h  
HINTA: 65 €  
Ilmoittautuminen 4.1. mennessä.

**Maria Saivosalmen** ohjaamalla kurssilla jatketaan samoista teemoista kuin hänen edellisellä seniorikurssillaan syksyllä 2015. Kurssille osallistuminen ei kuitenkaan vaadi kokemusta

aiemmasta kurssista. Työpajassa keskitytään kehon sisäisen tilan tutkimiseen liikkeen ja tanssin keinoin. Se koostuu pääosin improvisatorisista harjoitteista, joissa pyritään havainnoimaan totuttuja reittejä ja tapoja liikkua sekä rohkaistaan kohti uutta. Työpajan tavoite on kuljettaa tanssijaa kohti kokonaisvaltaista liikkumista niin suhteessa kehoon kuin rohkeuteen olla avoimesti läsnä.



### SENIORIKURSSI 2: LINDA PRIHA

Maanantaisin klo 10–11.30, 7.3.–18.4.  
OHJAAJA: Linda Priha  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 6 krt / 9 h  
HINTA: 60 €  
Ilmoittautuminen 22.2. mennessä.

Tanssi- ja esitystaiteilija **Linda Prihan** kurssilla tutkitaan erilaisia väyliä koskettaa omaa sisäistä tanssijuuttua ja kuunnella tarkemmin sen viestejä. Kurssilla harjoitetaan läsnäolon herkimistä erilaisin kehoja ja mieltä avaavien tekniikoin. Useissa harjoitteissa toinen tanssija toimii reflektiopintana, kun taas ryhmä on voima, johon kaikki harjoittaminen nojaa.

Linda Priha on helsinkiläinen tanssija ja esitystaiteilija sekä osteopatian opiskelija. Omien koreografioidensa lisäksi hän toimii mm. Go Go Tanssiryhmä Kuumissa Putkissa ja Vivarium kollektiivissa.

### AMMATTILAISKURSSIT WORKSHOPS FOR PROFESSIONALS

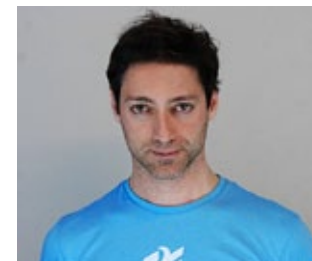
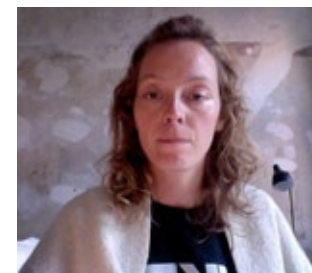
### SIVUASKEL- KURSSIKOKONAISUUS

MARGRÉT SARA  
GUÐJÓNSDÓTTIR:  
DROP INTO THE BODY  
ke 3.2. klo 10–14 / C4

EURIPIDES LASKARIDIS:  
POETRY BENEATH ABSURDITY  
to 4.2. klo 10–14 / C4

JARKKO PARTANEN &  
JULIUS ELO:  
SKIN AND PLEASURE  
(avoin kaikille)  
la 6.2. klo 10–13 / C4

HINTA: 50 € yksi kurssi /  
75 € kaksi kurssia /  
100 € kolme kurssia  
Ilmoittautuminen 19.1. mennessä.



### INTERKULTTUURINEN NYKY- TANSSEVIKKONLOPPU – TUTUSTUMISTYÖPAJA NYKY- TANSIN AMMATTILAISILLE

Lauantaina 12.3. klo 10–17 sekä  
iltajuhla klo 19–22  
Sunnuntaina 13.3. klo 10–17  
PAIKKA: Zodiak Studio C4 ja Caisa  
HINTA: yksi työpaja 5 € / koko päivä 10 € /  
koko viikonloppu 20 €  
Ilmoittautuminen 26.2. mennessä.

Eurooppa ja Suomi ovat muutoksen kourissa. Suomi muuttuu koko ajan yhä kansainvälisemmäksi ja monikulttuurisemmaksi maaksi. Suomeen saapuu taiteilijoita ja tanssijoita, jotka hakevat paikkaansa ja uusia verkostoja. Tämä luo uusia mahdollisuuksia taiteelle. Tutustutaan toisiimme!

Zodiak – Uuden tanssin keskus ja kansainvälinen kulttuurikeskus Caisa järjestävät 12.–13.3.2016 monikulttuurisen nykytanssin ammattilaisten tutustumisviikonlopun. Viikonlopun aikana järjestettävissä nykytanssityöpajoissa eri kulttuuritaustoista tulevien ammattitaiteilijoiden on mahdollisuus tutustua toistensa työtapoihin ja verkostoitua.

Tapahtuma koostuu kuudesta nykytanssityöpajasta, joihin haemme avoimella haulalla eri kulttuuritaustoista, myös Suomesta, tulevia ohjaajia. Työpajoja on kunakin päivänä kolme klo 10–17 välisenä aikana. Lisäksi tapahtumaan kuuluu maksuton iltajuhla tarjoiluineen Caisan olohuoneessa lauantaina klo 19.

## REPRESENTING THE OTHER – SHAKING THE CONCEPT OF WHITENESS

Lauantaina 23.4. klo 11–16  
OHJAAJAT: Sonya Lindfors ja Maryan  
Abdulkarim  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 1 krt / 5 h  
HINTA: 55 €  
Ilmoittautuminen 10.4. mennessä

Koreografi **Sonya Lindforsin** uusin teos *NOBLE SAVAGE* tutkii kolonisoituja kehoja, rodullistettuja identiteettejä, kulttuuri-imperialismia, sekä toiseuden representointia näyttämökontekstissa. Lindforsin ja aktivisti **Maryan Abdulkarimin** yhteisessä työpajassa paneudutaan teoksen teemoihin. Päivän aikana ravistelemme valkoisuuden (whiteness) konseptia ja tutkimme vallankäytönprosesseja tekemällä harjoitteita, luomalla metodeja, keskustelemalla ja kokeilemalla.

Työpajaa lähestymme mm. seuraavien kysymysten kautta:

*Kenen katseen kautta näyttämölle katsotaan? Näytetäänkö joku normaalina tai neutraalina? Millaisia representaatioita tai narraatioita toiseudesta luomme näyttämölle? Kuka tai mikä on "oletusyleisö", jolle taidetta tehdään? Mikä on inspiraation ja kulttuurisen anastamisen ero? Millainen voisi olla feministinen antirasistinen näyttämö?*

**Huomaathan että ammatilaisille sopivia kursseja ovat myös Yoshi Omorin Qigong -aamutunnit sekä Improvisaatiokurssi: Läpi kerrostumien.**



## ELINA PIRINEN & VIRVA TALONEN: EXPANDING PERFORMANCE

Perjantaina 8.4. klo 11–13.30  
Lauantaina 9.4. klo 11–15  
Sunnuntaina 10.4. klo 11–15  
OHJAAJAT: Elina Pirinen ja Virva Talonen  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 3 krt / 10,5 h  
HINTA: 90 €  
Ilmoittautuminen 28.3. mennessä.

**Elina Pirisen ja Virva Talosen** kolmipäiväinen työpaja keskittyy pre-performance ja post-performance-käsitteisiin, joiden kautta etsitään yhdessä uusia näkökulmia, tapoja ja menetelmiä esityksen tekemisen praktiikkaan. Pre- ja post-käsitteet liittyvät nimensä mukaisesti aikaan, joka edeltää esitystä tai tapahtuu esityksen jälkeen.

Tutkimme kurssilla pre-performancea ja post-performancea omina esityksinään. Käsitteitä tarkastellaan jokaisen osallistujan oman praktiikan ja materiaalin kautta. Tavoitteena on laajentaa ajattelua esityksen tai muun taiteellisen ulostulon muodosta, luonteesta ja mediudesta.

## ROSALIND CRISP: FUNDAMENTAL TOOLS FOR A PRACTICE IN CHOREOGRAPHIC IMPROVISATION

Perjantaina 27.5. klo 17–20  
Lauantaina 28.5. klo 11–17  
Sunnuntaina 29.5. klo 11–17  
OHJAAJA: Rosalind Crisp  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 3 krt / 15 h  
HINTA: 150 €  
Ilmoittautuminen 13.5. mennessä.

Australialainen koreografi **Rosalind Crisp** on dekonstruoinut tanssivaa kehoaan yli 25 vuoden ajan. Tuloksena on syntynyt kokoelma koreografisia periaatteita ja työkaluja, joiden avulla tanssija voi synnyttää koska tahansa liikettä mistä tahansa kehonsa osasta, mihin suuntaan tahansa, millä tahansa nopeudella. Crispin kehittämät työkalut ohjaavat tanssijan huomiota tanssimiseen, fyysisen, tilallisen ja aistillisen informaation jatkuvan virtaamiseen, tavoitteena mahdollistaa päätösten tekeminen nyt-hetkessä.



## Tanssi saamassa ansaitsemansa



TEHTÄVÄNÄ  
TANSSIN  
TALO

Tanssin eri toimijat kokoava Tanssin talo -yhdistys on työskennellyt rohkeasti ja luovasti viisi vuotta saadakseen toteen iäkkään unelman tanssille soveltuvan oman tila- ja toimintakompleksin rakentumiseksi Helsinkiin.

Vuoden 2013 tarveselvityksessä Tanssin talo esitettiin sijoitettavaksi Kaapelitehtaalle, sekä rakennuksesta vapautuviin nykytiloihin että uudisrakennusosaan.

Talon toteutumishorisontti kirkastui syksyllä 2014 Erkkö-säätiön myönnettyä 15 miljoonan euron avustuksen sen uudisrakennukseen. Investointiavustus kattaa yli puolet uudisosan kustannusarviosta. Hankkeen toteutuksesta piti sovittaman päärahoittajien kesken puitesopimuksella vuoden 2015 loppuun mennessä.

Säätiön taidepoliittisesti arvokas avustus ehtoineen antoi vauhdin hankkeen etenemiselle myös Helsingin kaupungin ja valtion tahoilla. Vuoden 2015 lopulla tanssikeskittymän rakentuminen Kaapelille 2020-luvun taitteessa näyttäisi saavan riittävän poliittisen tuen.

### Tanssin talo & Zodiak

Monet ovat olleet epätietoisien hämmentyneitä, mitä tapahtuu Zodiakille ja sen toiminnalle tanssin talon toteutuessa.

Zodiak on ollut aktiivisesti mukana talon edistämässä sekä yhdistyksessä että partnerina sen tapahtumissa.

Zodiak jos mikä on ollut näköalapaikka tanssin krooniseen esitys- ja harjoitustilapulaan sekä muihin resurssivaikeuksiin. Onhan se keskusmaisesti toiminut jo 20 vuotta tanssin freelance-kentän ja nykytanssigenren tärkeimpänä tuotanto- ja esitysforumina. Zodiak on nähnyt sekä alan määrälli-

sen että taiteellisen potentiaalin valtaisan kasvun.

Zodiakin ydintavoitteita Tanssin talon parissa on, että tanssin tekijät saavat lisää kohtuuhintaisia esitys- ja toimintatiloja sekä muita tuotantoresursseja. Tanssin julkinen tuki kasvaa vastaamaan sen toiminnallista aktiivisuutta ja vaikutusvoimaa eikä vähennä nykyisten toimijoiden vähäisiä resursseja.

Tanssin talon suunnitelmiin Zodiak asemoituu siten, että se keskittyy edelleen ydinosaamiseensa ja nykyvahvuuksiinsa vastaten jatkossakin yhä kasvavan freelance-kentän ja nykytanssin tuottamisesta ja esittämisestä, laadukkaasta yleisötyöstä sekä tiurissään toimivien taiteilijoiden monipuolisesta tukemisesta.

Nykyisten vakitilojensa ohella Zodiak tulee olemaan talon yksi periodivuokralainen, keskeisimmin saneerattavan Pannuhallin piirissä, mutta myös muiden tilojen käytössä. Zodiak tulee toimimaan myös Tanssin talon yhtenä yhteistuotantokumppanina mielekkäin toteutusvaihtoehtoin teosten ja tapahtumien tuotantotalouden vahvistamiseksi. Muita synergiamuotoja tulee löytymään lisäksi niin markkinoinnissa, asiakkuuksien kehittämisessä kuin lippukäytännöissä jne.

Zodiak Presents toi ensimmäiset julkisyleisöt Kaapelille 1980-luvun lopussa. Uuden tanssin keskus Zodiak on luonut uusia tanssi- ja yleisövirtoja vuodesta 1997 lähtien. Kaapelitalon teollisuushistoriallinen miljöö on tarjonnut tasa-arvoisen, innostavan ja luovan ilmapiirin paitsi tanssille, myös muille taidelajeille etsiä ja kehittyä.

Zodiak toivoo, että potentiaalisen yleisön kiinnostus taidetanssiin kasvaa entuudestaan Kaapelin tanssivan lippulaivan myötä.

**Raija Ojala**, toiminnanjohtaja

## 2016 HUIPPUVIERAILUT KESKI-EUROOPASTA!

Kor. Jiří Kylián | Václav Kuneš

10.–11.3. klo 19

420PEOPLE (Tšekki): 14'20" | WIND-UP

"Kekseliästä koreografiaa fyysisen täydellisyyden rajamailla"  
- Arts & Theatre Institute Prague

Kor. Anu Sistonen | Yuval Pick

15.–16.4. klo 19

DANCE DEVELOPMENT (Luxemburg): AGAINST THE FLOW  
CCN RILLIEUX-LA-PAPE (Ranska): LOOM | PLAYBACH

"Katsomo pidättää henkeään - rytmikäs, riemukas, energinen" - Les Trois Coups [Loom]

"Kiehtova - ravisuttava - lohdullinen" - Le Jeudi [Against the Flow]

-20 %

Ammattilaiset, opiskelijat sekä normaalihinnasta  
ostaessasi liput kahteen eri Aleksanteri tanssi-  
esitykseen. Vain teatterin lipunmyynnistä.

ALEKSANTERIN  
TEATTERI

TERO  
SAARINEN  
COMPANY

LIPUT TOIMITUSKULUINEEN 17–42 € | LIPPUPALVELU.FI | ALEKSANTERINTEATTERI.FI | PUH. 09 676 980 | BULEVARDI 23–27, 00180 HELSINKI



TEATTERI  
WHS

U:ni:on

Arthouse-elokuvia,  
kinokonsertteja,  
poikkitaiteellisia esityksiä  
ja visuaalista teatteria

TEATTERI UNION | Siltavuorenranta 18, 00170 Helsinki | liput@teatteriunion.fi | www.teatteriunion.fi

# TÄYDENKUUN TANSSIT FESTIVAALI

24.–27.7.2016 PYHÄJÄRVI  
25. JUHLAVUOSI

Kurssit ammattilaisille ja harrastajille

Tango

Jooga

Nykytanssi

Kontakti-improvisaatio

(Tarjoamme ilmaisen koulu-  
majoituksen 20 ensimmäiselle)

Ohjelmistossa mm.

Elina Pirinen

Johanna Nuutinen

Tommi Kitt

Tero Saarinen

Täydenkuun  
tanssit  
Full Moon  
Dance Festival

Lisätietoja: [WWW.FULLMOONDANCE.FI](http://WWW.FULLMOONDANCE.FI)

kuva: Joonas Tikkanen

Tanssin voimahahmo Alpo Aaltokosken  
30-vuotistaiteilijajuhla

# Na vi

4.-13.5.  
Aleksanterin teatteri  
Bulevardi 23-27, Helsinki

ALPO  
AALTOKOSKI  
COMPANY



# ga tio

Yhteisillassa vaihtuvia vierailijoita  
musiikin ja tanssin huipulta!

www.aaltokoskicompany.fi

ALEKSANTERIN  
TEATTERI

## Estraadisi klassisen maailmaan!

Rondo innostaa  
musiikin ystävää  
tutustumaan  
intohimoonsa  
syvemmin.  
Jokainen numero  
on elämyksellinen  
lukukokemus.



Vuosikerta  
(12 numeroa)  
**94 €**

Puolivuosikerta  
(6 numeroa)  
**47 €**

### Tilaukset:

- puhelimitse: (03) 225 1948
- e-maililla: asiakaspalvelu@rondoclassic.fi
- internet: <http://rondoshop.classicus.fi/>  
[rondon-kesotilaus.html](http://rondon-kesotilaus.html)

[www.rondoclassic.fi](http://www.rondoclassic.fi)

**RONDO** CLASSIC  
musiikin harrastajan asialla



Estyisestä Pienin pääosia. Kuvaja Marko Mäkinen

## Stoan tanssikevät

### K&C Kekäläinen & Company PASSION

Pe 22.1. klo 19 (ensi-ilta), su  
24.1. klo 15, ke 27.1. klo 19, pe  
29.1. klo 19, la 30.1. klo 19, ti  
2.2. klo 19, alk. 25/15 €  
Koreografia Sanna  
Kekäläinen.

### Rajamailla Company Ilo Pitkästä Murheesta

Pe 22.1. klo 18, la 23.1. klo 17 ja  
pe 29.1. klo 18, alk. 15/10 €  
Esitys yhdistelee musiikkia,  
tanssia ja fyysistä teatteria.  
Koreografia ja tanssi Suvi  
Tuominen & Johannes  
Purovaara.

### Helsinki Dance Company Pieniä pääosia

Pe 26.2. klo 19 (ensi-ilta), la  
27.2. klo 15, ma 29.2., ti 1.3.,  
ke 2.3. & pe 4.3. klo 19, la 5.3.  
klo 15, ma 7.3., ti 8.3., ke 9.3.  
& pe 11.3. klo 19, la 12.3. klo  
15, alk. 15/10 €  
Koreografia ja konsepti  
Jyrki Karttunen.

### ApinaFest!2016

#### Hei, isä, missä sä oot?

Ke 30.3. klo 19, alk. 10/7 €  
Isto Turpeisen tutkivat  
tanssityöpajat.

#### Missä asuu ONNI?

#### Var bor ONNI?

To 31.3. klo 10, alk. 10/7 €  
Tekstit, musiikki, tanssi ja  
esitys Paavo Kerosuo, Hannu  
Risku ja Panu Varstala.

#### Tanssiteatteri Tsuumi

#### Mies ja nainen.

#### Demonstraatioita perusasioista?

To 31.3. klo 19, alk. 15/10 €  
Koreografia Reetta-Kaisa Iles.

#### Kinetic Orchestra ROHKEAT

Pe 1.4. klo 19 ja la 2.4. klo  
13, alk. 15/10 €  
Koreografia Jarkko  
Mandelin.

#### Off/Balance Hutiklubi!

La 2.4. klo 19, alk. 15/10 €  
Koreografia Jukka  
Tarvainen.

#### Kahden teoksen ilta

Su 3.4. klo 15, alk. 15/10 €  
Viimeinen erä?  
Koreografia Ilkka Lampi.  
Hei, isä, missä sä oot?  
EXTRA



Stoa

Liput: 09 310 12000 (ark. klo 12-18) ja Lippupalvelu  
Turunlinnantie 1, Itäkeskus, stoa.fi, stoansivu @stoa\_kulttuuri



Ohjelmisto julkaistaan helmikuussa 2016

# TEATTERI & TANSSI ESITYS TANSSI US



ESITYS-LEHTÄ JÄLJELLÄ

X FANTASIA 1/2016,  
X NÄYTELMÄ 2/2016,  
X AJANKOHTAISUUS 3/2016,  
X MASTURBAATIO 4/2016  
X PÄÄTÖSNUMERO 1/2017

TILAA LEHTI, ILMOITA LEHDESSÄ, LUE LISÄÄ  
ESITYS.TODELLISUUS.FI / FACEBOOK.COM/ESITYS

Petri Kekoni Company ja Avanti! esittää

## PYSÄHDYS

TAITEEN PIMEÄ AINE

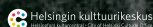
Nostaa taiteilijuuden salatut mysteerit päivänvaloon

Koreografi Petri Kekonin ja säveltäjä Jovanka Trbojević:n kantaesitys.  
Näyttämöllä Petri Kekoni Companyn 7 tanssijaa ja Avanti!n puhallinkvintetto.

Ensi-ilta 13.5.2016 19:00 Mediakeskus Lume, studionäyttämö

Muut esitykset 14.5., 17.5., 19.5., 20.5., 21.5 kello 19:00

Liput: lippu.fi 15 € / 25 € (sis.palv. maksut)



Koreografia **JYRKI KARTTUNEN**  
Tanssijat **JYRKI KASPER, AKSINJA LOMMI, HEIDI NAAKKA, KAISA NIEMI, MIKKO PALONIEMI**

## Pienä PÄÄOSIA

**HELSENKI DANCE COMPANY**

LIPUT puh. (09) 394 022 • Alk. 18 € • Lippupiste puh. 0600 900 900 (1,98 €/min + pvm)

| ESITYSPÄIVÄT             |             |              |
|--------------------------|-------------|--------------|
| 26.2. klo 19 (ensi-ilta) | 2.3. klo 19 | 8.3. klo 19  |
| 27.2. klo 15             | 4.3. klo 19 | 9.3. klo 19  |
| 29.2. klo 19             | 5.3. klo 15 | 11.3. klo 19 |
| 1.3. klo 19              | 7.3. klo 19 | 12.3. klo 15 |

**hdc.fi** HELSINGIN KAUPUNGIN TEATTERI

## ZODIAK INFO

Zodiak – Uuden tanssin keskus on nykytanssiin keskittyvä esitys-, tuotanto- ja tapahtumakeskus sekä Helsingin tanssin aluekeskus. Se on Suomen merkittävin nykytanssin tuotantotaho; vuosittain Zodiak osatuottaa noin 15 uutta nykytanssiesitystä.

Zodiak tarjoaa nykytanssin tekijöille kokoavan toimintayhteisön ja tuotanto-organisaation. Yleisölle Zodiak tarjoaa monenlaisia tapoja kohdata ja kokea tanssitaidetta.

Zodiakin taiteellinen toiminta perustuu korkeaan laatuun ja tanssitaiteen uudistamiseen. Zodiakin taiteellisesta sisältösuunnittelusta ja ohjelmaprofiilista vastaa taiteellinen johtaja, tukena ohjelmistotyöryhmä. Vuoden 2016 ohjelmistotyöryhmän muodostivat Zodiakin taiteellinen johtaja **Harri Kuorelahti** sekä koreografit **Sanna Myllylahti** ja **Maija Hirvanen**.

Zodiak on tunnettu merkittävänä, innovatiivisena ja omaleimaisena toimijana niin kotimaassa kuin kansainvälisestikin. Zodiak – Uuden tanssin keskusta ylläpitää Zodiak Presents ry. Toimintaa tukevat opetus- ja kulttuuriministeriö ja Helsingin kaupunki.

Zodiak – Center for New Dance is a progressive dance organisation in Helsinki and the most significant production house of contemporary dance in Finland. The mission of Zodiak is to produce, present and promote works of high artistic quality and innovation.

Zodiak provides a creative environment and a collegial platform for independent dance artists. For the audience, Zodiak offers a versatile program of cutting-edge contemporary dance, events and activities. Zodiak's artistic planning and programming is lead by artistic director.

The organisation behind Zodiak – Center for New Dance is Zodiak Presents Association. Zodiak is supported by the Finnish Ministry of Education and the City of Helsinki.

### Hallitus | Board

PUHEENJOHTAJA |  
CHAIR  
VTM Kirsi Munck

JÄSENET |  
MEMBERS

Koreografi Maija Hirvanen,  
VTM Esa Hämäläinen, tanssija  
Ninu Lindfors, koreografi-  
tanssija Eeva Muilu, koreografi-  
tanssija Jarkko Partanen,  
museonjohtaja Raija-Liisa Seilo,  
äänisuunnittelija Heidi Soidinsa-  
lo, tuottaja Johanna Tirronen

### Henkilökunta | Staff

TOIMINNANJOHTAJA |  
MANAGING DIRECTOR  
Raija Ojala 09 7268 8988  
040 531 9415  
raija.ojala@zodiak.fi

TAITEELLINEN JOHTAJA |  
ARTISTIC DIRECTOR  
Harri Kuorelahti 040 702 7399  
harri.kuorelahti@zodiak.fi

TUOTTAJA |  
PRODUCER  
Maija Eränen 09 7268 8989  
maija.eranen@zodiak.fi

TIEDOTTAJA |  
COMMUNICATION  
Piia Ahonen 09 694 4948  
040 719 2016  
piia.ahonen@zodiak.fi

YLEISÖTYÖVASTAAVA |  
EDUCATION & OUTREACH  
Katja Kirsi 050 343 9302  
katja.kirsi@zodiak.fi

PROJEKTITUOTTAJA |  
PROJECT CO-ORDINATOR  
Inari Pesonen 050 412 7116  
inari.pesonen@zodiak.fi

TOIMISTO- JA TUOTANTOASSISTENTTI |  
OFFICE AND PRODUCTION ASSISTANT  
Niina Rauhala 09 694 4948  
niina.rauhala@zodiak.fi

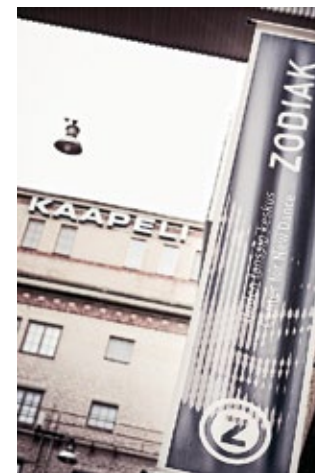
TEKNINEN VASTAAVA, VALOMESTARI |  
TECHNICAL AND LIGHTING DIRECTOR  
Anna Pöllänen 050 521 1579  
anna.pollanen@zodiak.fi

VS. ÄÄNIMESTARI |  
SOUND MANAGER (ACTING)  
Hannu Nummela 040 5519135  
tekniikka@zodiak.fi

Verkkosivuilta [www.zodiak.fi](http://www.zodiak.fi) löydät ajankohtaiset esitys- ja tapahtumatiedot sekä teos-  
tiisereitä, valokuvia ja paljon  
muuta lisämateriaalia. Lisäksi  
voit tilata sähköisen uutis-  
kirjeen, joka tuo tuoreimmat  
uutiset suoraan sähköpostiisi.  
Zodiakin Facebook-sivulta ja  
Twitter-tililtä saat näppärästi  
päivitykset esityksistä ja tapah-  
tumista. YouTube-sivulla voit  
puolestaan kurkistaa tulevaan  
videonäytteiden parissa.

Up-to-date information on  
events and performances is  
available at [www.zodiak.fi](http://www.zodiak.fi),  
where you will also discover  
video teasers, photographs and  
plenty of other additional  
material. You may also sign up  
for our electronic newsletter,  
which brings the latest news to  
your email. Zodiak's Facebook-  
page and Twitter account are a  
handy way of receiving updates  
about events and performances.  
Our YouTube-page gives you  
a peek at what is coming up  
through video samples.

[www.facebook.com/zodiakhelsinki](https://www.facebook.com/zodiakhelsinki)  
[www.youtube.com/zodiakhelsinki](https://www.youtube.com/zodiakhelsinki)  
[twitter.com/zodiakhelsinki](https://twitter.com/zodiakhelsinki)  
[www.instagram.com/zodiak\\_helsinki](https://www.instagram.com/zodiak_helsinki)



ZODIAKIN TOIMINTAA TUKEVAT |  
SUPPORTED BY:

Opetus- ja kulttuuriministeriö



[DNA]



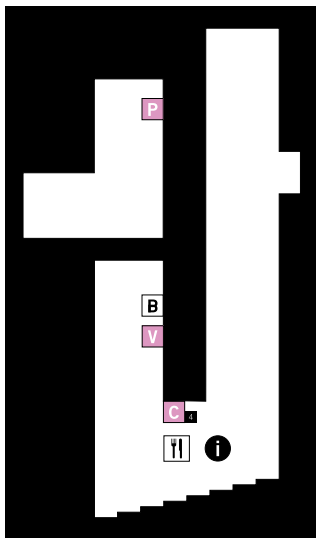
YHTEISTYÖSSÄ |  
IN COLLABORATION:



## KUINKA LÖYDÄT MEIDÄT HOW TO FIND US

Zodiak sijaitsee Kaapelitehtaalla Helsingin Ruoholahdessa. Kaapelitehtaan vieressä on raitiovaunu 8 pysäkki (Länsisatamankatu) ja Ruoholahden metroasemalle on noin 600 metrin kävelymatka. Porkka-lankatua pitkin kulkevat kaikki Espooseen menevät T-linjat sekä bussit 20, 21V, 65A ja 66A (Salmisaaren pysäkki).

Zodiak is located at the Cable Factory which is a cultural center located near the city center of Helsinki, by the sea-shore. Zodiak is easily accessed by City of Helsinki public transportation (HSL): by metro (subway) to Ruoholahti (about 600 m walk) and tram number 8 (stop "Länsisatamankatu"). In addition busses 20, 20N, 21, 65A, 66A and City of Espoo buses marked with T stop by to the Cable Factory (stop "Salmisaari").



**Zodiak – Uuden tanssin keskus  
Center for New Dance  
Kaapelitehdas | Cable Factory  
Tallberginkatu 1 B/154  
00180 Helsinki  
09 694 4948  
zodiak@zodiak.fi  
www.zodiak.fi**

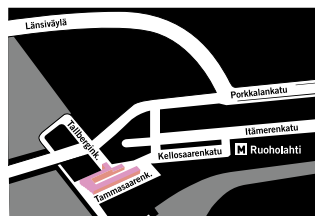
**B Zodiak toimisto | office**  
B-rappu 1 1/2 krs,  
avoinna arkisin klo 11–16 |  
Staircase B, 1 1/2 floor,  
open between 11 am and  
4 pm (Mon–Fri)

**V Zodiak Stage**  
V-ovi | door V

**C Zodiak Studio C4**  
C-rappu 4. krs |  
staircase C, 4th floor

**B Zodiak Studio B2**  
B-rappu 2. krs |  
staircase B, 2nd floor

**P Pannuhalli**  
P-ovi | door P



## LIPUNMYyntI TICKETS

**Yksittäisliput  
Single tickets** **23/15 €**

\* Festivaaliesityksissä ja Kannelmäen esityksissä erityishinnoittelu, ks. teostiedot.  
Please notice special prices for festival performances and for performances at Kannelmäki. Check out individual performance details.

**Tiketti 0600-1-1616  
(1,78 € /min + pvm)  
joka päivä klo 9–21**



**Zodiak 044 094 4948**  
Arkisin klo 11–16.  
Huomioitahan että emme ota lippuvarauksia vastaan tekstiviesteillä emmekä sähköpostitse.

Lippuja Zodiakin esityksiin voi varata ja ostaa Tiketin verkko-kaupasta, puhelinpalvelusta ja myyntipisteistä. Varatut liput voi lunastaa myös R-kioskeilta. Normaalihintaiset liput Tiketin kautta ovat toimituskuluineen alkaen 25,00 €.

Zodiakista varatut liput voi lunastaa ovelta tuntia ennen esitystä. Liput voi maksaa käteisellä, pankkikortilla, Visa Electronilla sekä yleisimmillä luottokorteilla. Zodiak hyväksyy maksuvälineinä myös Virikese-telin, Virikekortin, Tyky-Kunto-seteli+ liikuntaan ja kulttuuriin, Smartumin kulttuurisetelit, Smartum saldon, Kulttuuri-Passin, Sporttipassin, Ticket Mind&Body -kortin sekä Ticket Duo -kortin.

Zodiakin alennettu lipunhinta koskee opiskelijoita, eläkeläisiä, työttömiä, varus- ja siviilipal-

velusmiehiä, alle 18-vuotiaita sekä teatterialan ammattilaisia. Alennuksen saa näyttämällä siihen oikeuttavan voimassaolevan todistuksen.

Tickets for Zodiak performances can be reserved and purchased in advance from Tiketti, either from their online shop, telephone sales office, ticket outlets or R-kiosk. Prices for the single tickets via Tiketti start from 25,00 € (incl. delivery charge). Reservations can be made from the Tiketti telephone sales office, tel. 0600-1-1616 (1,78 €/min+inc).

Tickets are sold at the door one hour before performance, if seats are available. We accept cash, Finnish bank cards, Visa and Visa Electron.

Students, seniors, the unemployed and theatre professionals are eligible for discount prices when purchasing tickets. Eligibility for discount is verified by a valid document, e.g. a student card.

**Zodiak sarjakortti  
Season ticket** **68/48 €**

Zodiakin esityksiin voi ostaa viiden esityskerran sarjakortteja. Henkilökohtaiset sarjakortit ovat voimassa vuoden ensimmäisestä käyttöpäivästä. Sarjakortteja voi ostaa lipunmyynnistä ennen esitystä tai tilata suoraan Zodiakin verkkosivuilta. Sarjakortin esityskohtaisia lippuja voi varata ja lunastaa Zodiakista, puh. 044 094 4948. Sarjakortin hinta on

68 € (normaalihinta) tai 48 € (alennushinta). Huomioithan, ettei sarjakortti kelpaa festivaaliesityksiin.

Season tickets for Zodiak's performances may be purchased for five performances at a time. Personal season tickets are valid for one year, starting from the day of first utilisation. Season tickets are available at ticket-sales desks before performances and at Zodiak's webpage www.zodiak.fi. Performance tickets paid with the season ticket can be reserved and bought from Zodiak, tel. 044 094 4948. The price for a season ticket is 68 € (regular price) or 48 € (discount price). Please note that season tickets are not valid for festival performances.

**Ryhmät  
Groups** **17/10 €**

Vähintään kymmenen hengen ryhmät voivat ostaa lippuja erityiseen ryhmähintaan. Ryhmävaraukset joko Tiketistä tai suoraan Zodiakista p. 044 094 4948. Kysy myös räätälöityjä paketteja ryhmille, yhteisöille ja yrityksille!

Groups of at least ten persons are eligible for group discounts. Group reservations either from Tiketti or directly from Zodiak tel. 044 094 4948. We also provide tailored packages for groups, communities and corporations!



**Haluaisitko kaverin Zodiakin esitykseen?**

Tuntuuko yksin lähteminen tylsältä tai vaikealta? Sitä varten on kulttuurikaveri. Hän tulee seuraksesi, varaa liput puolestasi ja tarvittaessa avustaa tai opastaa sinut tapahtumaan.

Kaverin seurassa maksat Zodiakin pääsylipustasi 4 euroa. Kulttuurikaverin seura ja opastus on ilmaista.

**TOIMI NÄIN:**

1. Soita numeroon (09) 310 58237 (ma-to klo 11–14)
2. Kerro valitsemasi Zodiakin esitys.
3. Kaveri varaa lipun ja soittaa sinulle. Sopikaa missä ja milloin tapaatte.
4. Hyvää kulttuurielämystä!

Otathan huomioon, että kulttuurikaveri

- voi toimia kaverinasi, jos olet yli 18-vuotias helsinkiläinen
- tulee tilata vähintään viikkoa ennen tapahtumaa
- voi auttaa sinua pyörätuolin tai rollaattorin kanssa

Kulttuurikaveritoiminnan organisoimisesta vastaa Helsingin kulttuurikeskus yhteistyössä sosiaali- ja terveysviraston kanssa. [www.kulttuurikaveri.fi](http://www.kulttuurikaveri.fi)

Ohjelmamuutokset ovat mahdollisia.  
Changes in programme are possible.

Port Payé  
Finlande  
101725  
Itella Posti Oy

ECONOMY

Itella Green

ESITYSKALENTERI | PERFORMANCE CALENDAR

TAMMIKUU | JANUARY

|    |        |       |                            |     |
|----|--------|-------|----------------------------|-----|
| PE | 22.01. | 19:00 | LÄHTÖLAUKAUS KEVÄTKAUDELLE | ZOD |
| KE | 27.01. | 17:00 | Z-FREE                     | C4  |
| TO | 28.01. | 17:00 | Z-FREE                     | C4  |

HELMIKUU | FEBRUARY

|            |        |                               |                   |        |
|------------|--------|-------------------------------|-------------------|--------|
| 02.-07.02. |        | SIVUASKEL   SIDESTEP FESTIVAL |                   |        |
| PE         | 12.02. | 19:00                         | HILJAISET TUNTEET | E PAN  |
|            |        | 21:00                         | CRUISING FOR ART  | E PANF |
| LA         | 13.02. | 19:00                         | HILJAISET TUNTEET |        |
| SU         | 14.02. | 15:00                         | HILJAISET TUNTEET | TT     |
| TO         | 25.02. | 19:00                         | ANNA              | E ZOD  |
| LA         | 27.02. | 19:00                         | ANNA              |        |
| SU         | 28.02. | 15:00                         | ANNA              |        |

MAALISKUU | MARCH

|    |        |       |                                  |          |
|----|--------|-------|----------------------------------|----------|
| KE | 02.03. | 17:00 | Z-FREE                           | C4       |
|    |        | 19:00 | ANNA                             | TT       |
| TO | 03.03. | 17:00 | Z-FREE                           | C4       |
|    |        | 19:00 | ANNA                             |          |
| LA | 05.03. | 19:00 | ANNA                             |          |
| SU | 06.03. | 15:00 | ANNA                             |          |
| KE | 09.03. | 19:00 | ANECKXANDER                      | E ZOD    |
| TO | 10.03. | 19:00 | ANECKXANDER                      | TT       |
| KE | 30.03. | 19:00 | YHTEIS(TY)Ö & I WILL TELL...     | E ZOD    |
|    |        | 19:00 | THE EARTH SONG                   | TT E KAN |
| TO | 31.03. | 19:00 | YHTEIS(TY)Ö & I WILL TELL YOU... |          |

E = Ensi-ilta | Premiere

ZOD = Zodiak Stage

PAN = Pannuhalli

PANF = Pannuhallin lämpiö | foyer

C4 = Zodiak Studio C4

KAN = Kanneltalo

CAISA = Kulttuurikeskus Caisa

TT = Taiteilijatapaaminen | Meet the artists

HUHTIKUU | APRIL

|    |        |       |                                  |       |
|----|--------|-------|----------------------------------|-------|
| LA | 02.04. | 19:00 | YHTEIS(TY)Ö & I WILL TELL YOU... |       |
| SU | 03.04. | 15:00 | YHTEIS(TY)Ö & I WILL TELL YOU... |       |
| MA | 04.04. | 19:00 | YHTEIS(TY)Ö & I WILL TELL YOU... | TT    |
| PE | 08.04. | 19:00 | MAMUSKA HELSINKI                 | CAISA |
| PE | 15.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     | E PAN |
| SU | 17.04. | 15:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| TI | 19.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| KE | 20.04. | 21:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| PE | 22.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     | TT    |
| LA | 23.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| MA | 25.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| TI | 26.04. | 15:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| KE | 27.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |
| PE | 29.04. | 19:00 | NOBLE SAVAGE                     |       |

TOUKOKUU | MAY

|    |        |       |              |       |
|----|--------|-------|--------------|-------|
| MA | 02.05. | 19:00 | NOBLE SAVAGE |       |
| TI | 03.05. | 19:00 | NOBLE SAVAGE |       |
| TI | 17.05. | 19:00 | ANGEL        | E PAN |
| TO | 19.05. | 17:00 | Z-FREE       | C4    |
|    |        | 19:00 | ANGEL        |       |
| PE | 20.05. | 19:00 | ANGEL        |       |
| LA | 21.05. | 17:00 | Z-FREE       | C4    |
|    |        | 19:00 | ANGEL        |       |
| SU | 22.05. | 15:00 | ANGEL        |       |
| TI | 24.05. | 19:00 | ANGEL        | TT    |
| KE | 25.05. | 19:00 | ANGEL        |       |
| TO | 26.05. | 19:00 | ANGEL        |       |

KESÄKUU | JUNE

|    |        |       |       |        |
|----|--------|-------|-------|--------|
| KE | 08.06. | 19:00 | NOIR? | TT ZOD |
| TO | 09.06. | 19:00 | NOIR? | TT     |